

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0304515 NOME: AILTON PEREIRA  
 CLASSE: Docente Adjunto  
 TITULACAO: Mestre  
 CHA CONTRATADA: 2080

NIVEL: 4  
 REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla	SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
								TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0099	GRA	1	GLE00415 GLE		A1	0	32	30	0	0	60
0100	GRA	1	GLE06054 GLE		A1	0	32	90	0	0	120
0101	GRA	2	GLE06054 GLE		A1	0	38	90	0	0	120
0102	GRA	2	GLE06055 GLE		A1	0	53	45	0	0	90

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Codigo SAC	No	Descricao	CHA		
						Clientela	

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0304515      NOME: AILTON PEREIRA

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
	Codigo SAC	No	Descricao		
BANCA DE CONCURSO PARA Mestrado / Doutorado	5500	0	CANDIDATOS		20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		30
REUNIAO DO SETOR	04	4044		30

F I M



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1523412 NOME: ANDRE RIBEIRO DE CARVALHO  
 CLASSE: Docente Auxiliar NIVEL: 1  
 TITULACAO: Graduado REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais  
 CHA CONTRATADA: 1040 No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0126	GRA	1	GLE00373	GLE		A1	0	13	60	0	0	120
0127	GRA	1	GLE00494	GLE		A1	0	16	60	0	0	120
0128	GRA	1	GLE00496	GLE		A1	0	6	60	0	0	120
0129	GRA	1	GLE02354	GLE		A1	0	9	30	0	0	120
0161	GRA	2	GLE00495	GLE		A1	0	14	60	0	0	120
0165	GRA	2	GLE00387	GLE		A1	0	24	60	0	0	120
0166	GRA	2	GLE00391	GLE		A1	0	16	60	0	0	120

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1526459 NOME: CARINA ANDRADE TROINA  
 CLASSE: Docente Auxiliar NIVEL: 1  
 TITULACAO: Especialista REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais  
 CHA CONTRATADA: 1040 No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

\_\_\_\_\_  
 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0119	GRA	1	GLE00506	GLE		A1	0	25	60	0	0	120
0120	GRA	1	GLE00507	GLE		A1	0	25	60	0	0	120
0121	GRA	1	GLE04342	GLE		A1	0	25	40	0	0	120
0159	GRA	2	GLE00509	GLE		A1	0	24	60	0	0	120
0160	GRA	2	GLE00488	GLE		A1	0	25	60	0	0	120

F I M



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1531044

NOME: CARLA DE FIGUEIREDO PORTILHO

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
DEBORA ROSEIRA RODRIGUES	2	ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	0

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
DETETIVES EXCENTRICOS		0104	0,00	0,00		2	0

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
VI SELLI - INSTITUTO DE LETRAS - UFF - ORGANIZACAO		0	PESQUISADORES E ALUNOS GRAD. E PG.	20	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
DETETIVES EX-CENTRICOS:UM ESTUDO DO ROMANCE POLICIAL SITUADO NAS MARGENS - CURSO DE DOUTORADO		31020	DOU	0	0	0
I CONGRESSO INTERNACIONAL DA ABRAPUI - APRESENTACAO DE TRABALHO		32000	APR	0	0	0

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1531044

NOME: CARLA DE FIGUEIREDO PORTILHO

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
4TH COLLOQUIUM ON U.S. STUDIES. 2007 - OUVINTE -EMBAIXADA DOS EUA			APR	0	0	0
XIV JORNADA DE ESTUDOS AMERICANOS-AMERICAS:INTERMEDIACOES CULTURAIIS-APR.DE TRABALHO-UNIV.PRESBITERIANA MACKENZIE			APR	0	0	0
VI SELLE - ENTRE TERRAS E LETRAS - APRESENTACAO DE TRABALHO		31020	APR	0	0	0
I SIMPOSIO INTERNACIONAL RELACOES LITERARIAS INTERAMERICANAS SOBRE TERRITORIO E CULTURA (GT ANPOLL) APRES. DE TRABALHO		31020	APR	0	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA EXAMINADORA DE MONOGRAFIAS FINAIS - ESPECIALIZACAO	5300	0		0

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		16
REUNIAO SETORIAL	04	4044		16
REUNIAO DO COLEGIADO DE UNIDADE	04	3113		30
VICE-COORDENACAO SETOR DE LLI - GRADUACAO	01	4044		60



UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1531044 NOME: CARLA DE FIGUEIREDO PORTILHO

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
SUBCOORDENACAO CURSO DE ESPECIALIZACAO - LLI	01	5300		60

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0032  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto.....:  
Tipo do Projeto .....:  
  
Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
VIOLENCIA E REPRESENTACAO. RIO DE JANEIRO:LEO CHRISTIANO EDITORIAL LTDA.,V.1 63P.(MEIO DIGITAL)

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca: 9788585020  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: INTERSECOES E DESLOCAMENTOS,GENEROS LITE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0033  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto.....:  
Tipo do Projeto .....:  
  
Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
PREFACIO (APRESENTACAO DE OBRA) - VIOLENCIA E REPRESENTACAO.RIO DE JANEIRO:LEO CHRISTIANO EDITORIAL  
LTDA.V.1 63P.(MEIO DIGITAL)

Idioma: Portugues

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1531044 NOME: CARLA DE FIGUEIREDO PORTILHO

Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca: 9788585020  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: INTERSECOES E DESLOCAMENTOS, GENEROS LITE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0034  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0104  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

..MAS ELE ERA UM JAMES BOND SUBDESENVOLVIDO: CONSIDERACOES SOBRE O ROMANCE JAIME BUNDA, AGENTE  
SECRETO. IN: VIOLENCIA E REPRESENTACOES. RIO DE JANEIRO: LEO CHRISTIANO EDITORIAL LTDA. V.1  
63P. PP. 31-35 (MEIO DIGITAL)

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. COMPL. PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca: 9788585020  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: ROMANCE POLICIAL, CONTRA-ESCRITURAS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0035  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto....:  
Tipo do Projeto .....:

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

INTERPRETE (VERBETE) IN: DICCIONARIO DE FIGURAS E MITOS LITERARIOS DAS AMERICAS, ORG. ZILA BERND. PORTO  
ALEGRE: UFRGS/TOMO EDITORIAL, PP. 346-350

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1531044 NOME: CARLA DE FIGUEIREDO PORTILHO

Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: INTERPRETE,RELATOS DE VIAGENS,MITOS,LEND

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0036  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0104  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ESFREGAR,ARRUMAR,XERETAR:RUMOS DA FICCAO POLICIAL NO ROMANCE BLANCHE ON THE LAM. I CONGRESSO  
INTERNACIONAL ABRAPUI.UFMG

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: ROMANCE POLICIAL,CONTRA-ESCRITURAS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0037  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0104  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ZE SILVA,UM DETETIVE BRASILEIRO NA BLOGOSFERA. VI SELLI -ENTRE TERRAS E LETRAS. UFF

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1531044 NOME: CARLA DE FIGUEIREDO PORTILHO  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: ROMANCE POLICIAL,CONTRA-ESCRITURAS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0038  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0104  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
BLANCHE WHITE, FAXINEIRA E DETETIVE: A FIGURA DO TRICKSTER NO ROMANCE BLANCHE ON THE LAM. UNIV.  
PRESBITERIANA MACKENZIE

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: ROMANCE POLICIAL,CONTRA-ESCRITURAS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0039  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0104  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
UM CASO PARA GLORIA DAMASCO E RAFE BUENROSTRO: INVESTIGANDO O ROMANCE POLICIAL CHICANO - UFF

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1531044      NOME: CARLA DE FIGUEIREDO PORTILHO      ROMANCE POLICIAL,CONTRA-ESCRITURAS  
-----

F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1536895 NOME: CECILIA LAURA ALONSO  
 CLASSE: Docente Auxiliar NIVEL: 1  
 TITULACAO: Mestre REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais  
 CHA CONTRATADA: 1040 No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

\_\_\_\_\_  
 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0146	GRA	2	GLE00484	GLE		A1	0	34	60	0	0	120
0147	GRA	2	GLE00485	GLE		A1	0	31	60	0	0	120

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1531811 NOME: CECILIA MARTHA BOTANA  
 CLASSE: Docente Auxiliar NIVEL: 1  
 TITULACAO: Mestre REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais  
 CHA CONTRATADA: 1040 No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

\_\_\_\_\_  
 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0130	GRA	1	GLE04189	GLE		A1	0	22	40	0	0	120
0131	GRA	1	GLE00402	GLE		A1	0	22	60	0	0	120
0141	GRA	2	GLE04190	GLE		A1	0	14	40	0	0	120
0144	GRA	2	GLE00403	GLE		A1	0	24	60	0	0	120

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1572299 NOME: CRISTIANE PEREIRA CERDERA  
 CLASSE: Docente Auxiliar NIVEL:  
 TITULACAO: REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais  
 CHA CONTRATADA: 1040 No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0118	GRA	1	GLE00421	GLE		A1	0	20	60	0	0	120
0137	GRA	1	GLE06055	GLE		A1	0	41	90	0	0	120
0138	GRA	1	GLE00367	GLE		E1	0	28	60	0	0	120
0140	GRA	1	GLE00504	GLE		A1	0	5	60	0	0	120
0155	GRA	2	GLE00416	GLE		A1	0	18	30	0	0	60
0156	GRA	2	GLE00419	GLE		A1	0	27	60	0	0	120
0157	GRA	2	GLE00422	GLE		A1	0	23	60	0	0	120

F I M





UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
JOAO CARLOS LOPES		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	60
ROSELI FERREIRA A. S. E LIMA		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	60
BEATRIZ ORLANDI G. DA SILVA		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	60
CARLA COSTA		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	60
ROBERTA FERREIRA		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	30
MARCEL BITTENCOURT TAVARES		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	30
MARCUS A. DESIRE SAUSSEY		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	40

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
RETORICA CONTRASTIVA(GENERO)		0031	0,00	0,00	00001	2	40
ANALISE DE DISCURSO(PROFESSORES DE INGLESE)		0038	0,00	0,00		2	40

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA MESTRADO - UERJ		2	CANDIDATOS	0	20
BANCAS - CONCURSO PUBLICO - FURJ		760	PROFESSORES DE INGLESE	0	100

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA CONCURSO PUBLICO - UFF		5	PROFESSORES DE INGLES	0	30
BANCAS DE ESPECIALIZACAO UNIV. DE LONGA DISTANCIA - UNIV. CAMBRIDGE		15	PROFESSORES DE INGLES	0	50
AVALIACAO CENTROS DE EXAMES- UNIV. DE CAMBRIDGE		125	ALUNOS DE LINGUA INGLESA	0	60

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE SELECAO Mestrado de Linguistica Aplicada	5500	19	PROFESSORES DE LINGUA INGLESA	15
BANCA DE SELECAO Doutorado em Linguistica	5600	4	PROFESSORES DE LINGUA INGLESA	10
Qualificacao de Doutorado	5600	2	PROFESSORES DE LINGUA INGLESA	10
4 Banca de Doutorado /Mestrado - Letras	5500	4	PROFESSORES DE LINGUA PORTUGUESA	20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
SUB-COORDENADOR DO CURSO DE ESPECIALIZACAO EM LINGUA INGLESA	01	5300		0

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

PROFESSOR ASSOCIADO - NIVEL I

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0050  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0031  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

ORIENTACAO DE DISSERTACAO DE MESTRADO COMPLETA E DEFENDIDA DE MARCEL BITTENCOURT TAVARES

Idioma: Ingles

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 07

Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0051  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0031  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

ORIENTACAO DE DISSERTACAO DE MESTRADO COMPLETA E DEFENDIDA DE SIMONE BRITO CORREA

Idioma: Ingles

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 07

Tipo: TESE DE MESTRADO DEFENDIDA E APROVA

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0052

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0031  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
RUA DO LAVRADIO - TRADUCAO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: LIVROS TRADUZIDOS  
Codigo de registro na biblioteca: 9788588742  
Area de Conhecimento: Linguas Estrangeira Modernas  
Palavras-Chaves: LAVRADIO,RIO DE JANEIRO,HISTORIA,RENOVAC

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0071  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0075  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
"BRAZILIANS ARE DEMANDING AND AGGRESSIVE".PUBLICADO NA REVISTA MINDBITE,VOL.4,Nº1-EDITORIA  
APLIERJ,PUBLICADA PELO SENAC,RIO DE JANEIRO

Idioma: Ingles  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ARTIGOS DE OPINIAO  
Codigo de registro na biblioteca: 16786149  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0072  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0075  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0343636 NOME: DAVID SHEPHERD  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
"ANALYSING THE RHETORIC OF DIGITAL GENRES"PP.595-621.EM BARBARA,LEILA AND TONY BERBER  
SARDINHA(ORGS.).PROCEEDINGS OF THE 33RD INTERNATIONAL SYSTEMIC FUNCTIONAL  
CONGRESS(PUCSP).PUBLICACAO ON-LINE./HTTP:WWW.PUCSP.BR/ISFC.

Idioma: Ingles  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca: 852830342X  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08                                      UNIDADE: GLE                                      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1569501      NOME: ELISA ISABEL MACHADO  
 CLASSE: Docente Auxiliar                                      NIVEL:  
 TITULACAO:                                      REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais  
 CHA CONTRATADA: 1040                                      No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0122	GRA	1	GLE00426	GLE		A1	0	20	30	0	0	60
0149	GRA	2	GLE04331	GLE		A1	0	12	20	0	0	40
0150	GRA	2	GLE00425	GLE		A1	0	30	60	0	0	120
0151	GRA	2	GLE00427	GLE		A1	0	21	30	0	0	60
0152	GRA	2	GLE00432	GLE		A1	0	17	60	0	0	120
0173	GRA	1	GLE00430	GLE		A1	0	15	60	0	0	120
0174	GRA	1	GLE00490	GLE		A1	0	8	30	0	0	60

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1579185 NOME: ELISA MARIA RAMALHO ORTIGAO

CLASSE: Docente Auxiliar

NIVEL:

TITULACAO:

REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais

CHA CONTRATADA: 1040

No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0175	GRA	2	GLE00374	GLE		A1	0	10	60	0	0	120
0176	GRA	2	GLE00389	GLE		A1	0	12	60	0	0	120
0177	GRA	2	GLE00393	GLE		A1	0	8	60	0	0	120

F I M



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1573153      NOME: ESTEBAN REYES CELEDON  
 CLASSE: Docente Auxiliar      NIVEL:  
 TITULACAO:      REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais  
 CHA CONTRATADA: 1040      No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

\_\_\_\_\_  
 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0135	GRA	1	GLE00368	GLE		E1	0	29	60	0	0	120
0136	GRA	1	GLE00369	GLE		E1	0	35	60	0	0	120

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4  
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0078	GRA	1	GLE00491	GLE		A2	0	23	60	0	0	120
0079	MES	1	GPL04003	GPL		A1	0	12	40	0	0	120
0080	GRA	2	GLE00492	GLE		A1	0	21	60	0	0	120
0081	GRA	2	GLE04268	GLE		A1	0	8	40	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
CRISTINA VILLACA	1	DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0
DANIEL SOARES FILHO		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918

NOME: EURIDICE FIGUEIREDO

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
IRENE DE PAULA		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0
MAISA NAVARRO	1	DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0
MABEL KNUST		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0
MARIA HELENA VALENTIM		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0
MANUELA SANTOS		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0
DANIELLE PASCOTTO BORGES		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0
FLORENCE PETIOR	2	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	0

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
REPRESENTACAO DO MESTICO E DA MESTICAGEM NA LITERATURA DAS AMERICAS		0049	0,00	0,00	00002	2	0

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA DE Mestrado de ANA MARGARITA BARANDELA GARCIA NA UFAL		1	MESTRANDA	0	0
BANCA DE Mestrado de HEBERT NUNES DE ALMEIDA SANTOS NA UFAL		1	MESTRANDO	0	0

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307918      NOME: EURIDICE FIGUEIREDO

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE EXAME DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE KATIA FRAZAO COSTA RODRIGUES	5600	1	DOUTORANDA	0
BANCA DE EXAME DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE MARIA HELENA VALENTIM OYAMA	5600	1	DOUTORANDA	0
BANCA DE MESTRADO DE RAQUEL DA SILVA ARAUJO	5500	1	MESTRANDA	0
BANCA DE DOUTORADO DE RENATO VENANCIO HENRIQUES DE SOUSA	5600	1	DOUTORANDO	0
BANCA DE DOUTORADO DE CRISTINA RIBEIRO VILLACA	5600	1	DOUTORANDA	0
BANCA DE DOUTORADO DE MAISA NAVARRO	5600	1	DOUTORANDA	0

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		0
REUNIAO DO COLEGIADO DA PG	04	5500		0
COORDENADORA DE SUBAREA NO PPG EM LETRAS	01	5500		0

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0073  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0049  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
DANY LAFERRIERE:AUTOBIOGRAFIA,FICCAO OU AUTOFICCAO?.REVISTA INTERFACES BRASIL/CANADA,V.7,P.55-70

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LIT. DO QUEBEC,AUTOBIOGRAFIA,FICCAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0074  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
DEU A LOUCA NA CHAPEUZINHO. REVISTA LETRAS(UNIV. SANTA MARIA).

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: LIT. E OUTRAS ARTES,REEESCRITURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0075  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
OS DISCURSOS DA MESTICAGEM:INTERSECOES COM OUTROS DISCURSOS,CRITICAS,RESEMANTIZACOES.  
GRAGOATA(UFF).

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0076  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
REGINE ROBIN:AUTOFICCAO,BIOFICCAO,CIBERFICCAO. REVISTA IPOTESI(UFJF).

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LIT.DO QUEBEC,AUTOBIOGRAFIA,INTERNET

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0077  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
A FIGURA DO AUTOCTOBE:TERRITORIALIDADE,ALTERIDADE,IDENTIDADE.IN:FIGURACOES DA ALTERIDADE.ED.  
NITEROI:EDUFF,P.173-189

Idioma: Portugues

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: LIT.DO CANADA,REPRESENTACAO DO INDIO,MES

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0078  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
MESTICAGEM,HIBRIDISMO,TRANSCULTURACAO,CRIOLIZACAO:ENCONTROS IMAGINADOS NAS AMERICAS.IN:AMERICAS  
IMAGINADAS;ENTRELUGARES MESTICOS,IDENTIDADES HIBRIDAS.ED.CAMPO GRANDE:EDITORA UCDB,P.15-46

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0079  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
MESTICO/METIS IN:DICIONARIO DE FIGURAS E MTOS LITERARIOS DAS AMERICAS ED.PORTO ALEGRE:EDITORA  
UFRGS/TOMO EDITORIAL,P.449-454

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0080  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
MESTICO/MULATO IN:DICIONARIO DE FIGURAS E MITOS LITERARIOS DAS AMERICAS ED.PORTO ALEGRE:EDITORA  
UFRGS/TOMO EDITORIAL,P.455-461

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0081  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ORGANIZACAO DE LIVRO:FIGURACOES DA ALTERIDADE.NITEROI(RJ),EDUFF,P.326

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:



UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: LIT.DO CANADA,ALTERIDADE,IDENTIDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0082  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
APRESENTACAO.TÍTULO:ESCRITURAS DO VISUAL. O CINEMA NO ROMANCE,DE ANDRE SOARES VIEIRA. EDITORA DA  
UNIV.FEDERAL DE SANTA MARIA,(APRESENTACAO,PREFACIO,POSFACIO)

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: LIT.E CINEMA,ROTEIRO,FICCAO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0083  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
FIGUEIREDO,E.,PORTO,M.B. APRESENTACAO TITULO FIGURACOES DA ALTERIDADE  
(APRESENTACAO,PREFACIO,POSFACIO).NITEROI,EDUFF

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO ALTERIDADE,IDENTIDADE,LIT. CANADA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0084  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
FIGUEIREDO,E.,REIS,L. APRESENTACAO REVISTA GRAGOATA N° 22 (APRESENTACAO,PREFACIO,POSFACIO).  
NITEROI,EDUFF

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: LIT. LATINO-AMERICANA,IDENTIDADE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0085  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
FIGUEIREDO,E.HISTORIE DE LA FRANCOPHONIE. EDITORIAL DO BOLETIM DA ASSOCIACAO DE PROFESSORES DE  
FRANCES DO RIO DE JANEIRO.APPERJ(OUTRA PRODUCAO BIBLIOGRAFICA) - IMPRESSO

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: FRANCOFONIA,LIT. E CULTURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0086

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa  
  
Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
FIGUEIREDO,E.LE METISSAGE DANS TOUS SES ETATS. XVIIIth CONGRESS OF THE INTERNATIONAL COMPARATIVE  
LITERATURE ASSOCIATION(ICLA)- UFRJ

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0087  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa  
  
Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
FIGUEIREDO,E.LES ENJEUX DE LA FRANCOPHONIE-RELACOES LITERARIAS INTERNACIONAIS:LUSOFONIA E  
FRANCOFONIA -UERJ

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0088  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
FIGUEIREDO,E. L'HUMOUR DAS L'AUTOBIOGRAPHIE AMERICAINE DE DANY LAFERRIERE - CONGRESSO INTERNACIONAL  
DA ABECAN - UFBA/SALVADOR

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0089  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
FIGUEIREDO,E. LITERATURA MESTICA,LITERATURA TRANSNACIONAL,LITERATURA-MUNDO - I SIMPOSIO  
INTERNACIONAL RELACOES LITERARIAS INTERAMERICANAS - UFF

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0090  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0307918 NOME: EURIDICE FIGUEIREDO  
FIGUEIREDO,E. POR UNE DEFINITION DE LITTERATURE METISSE -LITERATURAS MESTIZAS EN AMERICA  
LATINA:ESTETICA E IDEOLOGIA. CENTRE DE RECHERCHES LATINO-AMERICAINES. UNIVERSIDADE DE POITIERS

Idioma: Frances  
Pais: Franca  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0091  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0049  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
FIGUEIREDO,E. MESTIZAJE, HYBRIDISM, TRANSCULTURATION, CREOLIZATION (CROSS READINGS) - CONGRESSO  
INTERNACIONAL DA AMERICAN COMPARATIVE LITERATURE ASSOCIATION/ACLA - MEXICO - IMPRESSO

Idioma: Ingles  
Pais: Outros  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4  
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0006	GRA	1	GLE04254	GLE		A1	0	11	40	0	0	120
0007	MES	1	GPL02020	GPL		A3	0	1	90	0	0	120
0008	MES	1	GPL38016	GPL		A2	0	2	720	0	0	120
0009	GRA	1	GLE00503	GLE		A1	0	11	60	0	0	120
0010	GRA	2	GLE00411	GLE		A1	0	19	60	0	0	120
0011	MES	2	GPL04014	GPL		A1	0	8	40	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650

NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ANA PAULADE OLIVEIRA TOMAZ			MES	CURSOS DE MESTRADO	0
RENATA DA SILVA DE BARCELLOS			DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0
MARCIA MENDES D'AVILA			DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0
DENISE BARROS WEISS			DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0
CAMILLA DOS SANTOS FERREIRA			DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0
JOSE RICARDO CARVALHO DA SILVA	1		DOU	CURSOS DE DOUTORADO	0

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
CONSTRUCAO DA INTERACAO		0074	0,00	0,00		2	0
O HUMOR VISTO PELAS LENTES DA VERTENTE INTERACIONISTA		0101	0,00	0,00		2	0

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
ORGANIZACAO DE EVENTO: SIMPOSIO "EM TORNO DA INTERACAO" 31/08/07 NO INSTITUTO DE LETRAS DA		0		0	0
MEMBRO DE BANCA DE DOUTORADO DE MARIA CRISTINA SANTIAGO DA SILVEIRA - 02/07/07 - FAC. DE LETRAS		0		0	0

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
PARECERISTA DA REVISTA VEREDA, PROG. DE PG DA FAC. DE LETRAS UFJF.		0		0	0
PARECERISTA DA REVISTA GRAGOATA, PROG. DE PG EM LETRAS DA UFF.		0		0	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
VIII CONGRESSO BRASILEIRO DE LINGUISTICA APLICADA 9 A 11/07/07		51500	APR	0	0	0
XVI CONGRESSO BRASILEIRO DE PROFESSORES DE FRANCES 4 A 9/11/07 - HOTEL TAMBAU - JOAO PESSOA - PB			APR	0	0	0
SIMPOSIO "EM TORNO DA INTERACAO 31/08/07 - INSTITUTO DE LETRAS		31020	APR	0	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DEFESA DE PROJETO Mestrado DE ANA PAULA DE OLIVEIRA TOMAZ - 12/04/07	5500	0	MESTRANDO	0
BANCA DE DEFESA Mestrado DE LIZANE FERREIRA - 11/09/07	5500	0	MESTRANDO	0



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA ELABORACAO DE PROVA DE FRANCES DO VESTIBULAR DA UFF	3903	0	VESTIBULANDOS	0
BANCA CORRECAO DE PROVA DE FRANCES DO VESTIBULAR DA UFF	3903	0	VESTIBULANDOS	0
BANCA CORRECAO DE PROVA DE REDACAO DO VESTIBULAR DA UFF	3903	0	VESTIBULANDOS	0
BANCA DE DEFESA DE MESTRADO DE VERONICA PALMIRA TALME DE ARAGAO 16/01/07	5500	0	MESTRANDO	0
BANCA DE DEFESA DE DOUTORADO DE DENSE BARROS WEISS 29/08/07	5600	0	DOUTORANDO	0
BANCA DE QUALIFICACAO DOUTORADO DE MARCIA MENDES D'AVILA 16/01/07	5600	0	DOUTORANDO	0
BANCA DE QUALIFICACAO DOUTORADO DE RENATA DA SILVA DE BARCELLOS 17/05/07	5600	0	DOUTORANDO	0

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
SUB-CHEFE DO DEPARTAMENTO	01	4044		0
MEMBRO DA COMISSAO EDITORIAL DA REVISTA VEREDAS - UFJF	02			0
Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)				
CLASSE PROFESSOR ASSOCIADO - NIVEL I				

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0009  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0074  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

"AULA DE LINGUA ESTRANGEIRA:CONTEXTOS E DINAMICAS" - SIMPOSIO "EM TORNO DA INTERACAO" - 31/08/07 -  
INSTITUTO DE LETRAS - UFF

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 07

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0010  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0074  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

"INTERACAO PEDAGOGICA E CONTEXTO DE APRENDIZAGEM" - CONGRESSO BRASILEIRO DE LINGUISTICA APLICADA -  
UNB 09 A 11/07/07

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 07

Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0011

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto....:  
Tipo do Projeto .....,  
  
Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
"SCENES D'HUMOUR POUR UNE MISE EN SCENE DE LA LANGUE" XVI CONGRESSO BRASILEIRO DE PROFESSORES DE  
FRANCES - JOAO PESSOA - DE 4 A 9/11/07

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0012  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto....:  
Tipo do Projeto .....,  
  
Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CADERNO DE LETRAS DA UFF N° 30 E 31; ALMEIDA,F.;RONCARATI,C E VEREZA,S.(ORGS)

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0030  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto....:

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311650 NOME: FERNANDO AFONSO DE ALMEIDA  
Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
SCENES D'HUMOUR POUR UNE MISE EN SCENE DE LA LANGUE. COMUNICACAO NO XVI CONGRESSO BRASILEIRO DE  
PROFESSORES DE FRANCES 4A9/11/07 - JOAO PESSOA (PB)

Idioma:  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0031  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto....:  
Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
SCENES D'HUMOUR POUR UNE MISE EN SCENE DE LA LANGUE. IN ACTES DU XVI CONGRES BRESILIEN DES  
PROFESSEURS DE FRANCAIS,JOAO PESSOA,EDITORIA UNIVERSITARIA DA UFPB

Idioma:  
Pais:  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1208200 NOME: GLADYS VIVIANA GELADO  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2  
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0082	GRA	1	GLE00457	GLE		A1	0	19	60	0	0	120
0083	GRA	1	GLE04228	GLE		A1	0	18	40	0	0	120
0084	GRA	1	GLE00369	GLE		Q1	0	17	60	0	0	120
0085	GRA	2	GLE00458	GLE		A1	0	17	60	0	0	120
0086	ESP	2	GPLL04095	GPLL		A1	0	25	40	0	0	120

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1208200 NOME: GLADYS VIVIANA GELADO

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
A PRESENCA DAS CULTURAS DE BASES AFRICANAS COMO POETICA DE VALORIZACAO DO POPULAR NOS MOVIMENTOS DE VANGUARDA DA DECADA		0096	0,00	0,00		2	40
MAPEAMENTO DAS POETICAS DA TRANSGRESSAO SURGIDAS DO INTERESSE DOS MOVIMENTOS DE VANGUARDA NA AMERICA LATINA PELA CULTURA		0108	0,00	0,00		1	40

3. Extensao

Titulo do Projeto	Tipo Codigo SAC	Ca tro	Valor Executado		Orgao Finan- ciador	S i t u a c a o	CHA
			R\$	US\$			
CINEMA E LITERATURA EM LINGUA ESPANHOLA	1015	0008	0,00	0,00		1	80

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
ORG.DA VINDA DA PROFa.DRa.MARIA ZULMA MORIONDO KULIKOWSKI(USP), MINI-CURSO E PALESTRA(16 HS/AULA) SET./07		50	ALUNOS DE POS-GRADUACAO E GRADUACAO	16	2
ORG.DA VINDA DAS PROFas.DRas.ANDREA MENEGOTTO(UBA/UNMdP) E GRACIELA GOLDCHLUK (UNLP)/PALESTRA SOBRE CELU(EXAME DE ELE)		30	PROFESSORES E ALUNOS DE GRADUACAO E POS-GRADUACAO	5	2

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1208200 NOME: GLADYS VIVIANA GELADO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
ORG.DA VINDA DO PROF.DR.PABLO ROCCA(UNIV.DE LA REPUBLICA,URUGUAY)-PALESTRA 29/11/07		20	PROFESSORES E ALUNOS DE GRADUACAO E POS-GRADUACAO	2	2
EMISSAO DE PARECER AD HOC PARA FAPESP		0		20	0
EMISSAO DE PARECER AD HOC COMO MEMBRO DO CONSELHO CONSULTIVO DO ANUARIO DE LETRAS(POS-GRADUACAO EM LETRAS/UFSC)		0		20	0
PARTIC.EM BANCA DE DOUTORADO EM TEORIA E HISTORIA LITERARIA(IEL/UNICAMP) DE IVAL DE ASSIS CRIPA(OR.PROFa.MIRIAM GARATE		0		4	120
PARTIC. EM BANCA DE MESTRADO EM LETRAS (FAC. DE LETRAS/UFRJ) DE ISABELA ROQUE LOUREIRO(OR.PROFa.SILVIA CARCAMO)		0		2	60
ORIENTACAO EM NIVEL DE IC DA ALUNA AMANDA LUIZA DA SILVA (LETRAS/ESPANHOL,UFSCar)		0		120	0
DITADO DA DISCIPLINA "LITERATURA E CULTURA NA AMERICA LATINA". (NOV.)		17	ALUNOS DO CURSO DE ESPECIALIZACAO EM LG.ESPANHOLA E LITERATURA (UNIFRAN,SP)	16	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
SEMINARIO DIDACTICA. APRESENTACAO DA ATIVIDADE:SIGNO,IMAGEN,PALABRA:EL CINE EN EL AULA." (NOV.) CRDE/RJ/APEERJ		31030	ESP	0	0	0

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1208200 NOME: GLADYS VIVIANA GELADO

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
XVI SEM.DE ESTUDOS HISPANICOS.COORD.MESA REDONDA.O ESPANHOL NO ENSINO MEDIO PUBLICO PODE DAR CERTO?TRES ESCOLAS		31020		0	0	0
I SIMPOSIO INTERNACIONAL DE LENGUA Y LITERATURA ESPANOLA E HISPANOAMERICANA - COMUNICACAO - INST. CERVANTES/SP			APR	0	0	0
CUARTO SIMPOSIO INTERNACIONAL DEL CENTRO DE ESTUDIOS DE NARRATOLOGIA-COMUNICACAO-(UBA,ARGENTINA)			APR	0	0	0
II SIMPOSIO DE LETRAS NEOLATINAS - PARTICIPACAO EM MESA REDONDA (SET.)		31000	APR	0	0	0
CICLO DE CINE Y LITERATURA. APRESENTACAO DE DOCUMENTARIO:CORTAZAR. (AGO.) - CRDE/APEERJ		31030	APR	0	0	0
SIMPOSIO INTERNACIONAL RELACOES LITERARIAS INTERAMERICANAS SOBRE TERRITORIO E CULTURA (NOV.) - GT/ANPOLL		31020	APR	0	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE SELECAO DE CANDIDATOS PARA O MESTRADO EM LITERATURAS HISPANICAS	5500	0		0
BANCA DE SELECAO DE CANDIDATOS A PG EM LETRAS	5500	0		0
BANCA DE SELECAO DE PROFESSOR SUBSTITUTO PARA O SETOR DE ESPANHOL	4044	0		0
BANCA DE MESTRADO EM LITERATURA ESPANHOLA DE DANIELE VELLOSO LEMOS SCHWARZ(OR. PROFa.LYGIA	5500	0		0



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1208200      NOME: GLADYS VIVIANA GELADO

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
	Codigo SAC	No	Descricao		
BANCA DE Mestrado em Literatura Espanhola de Maria Ines Nunes Storino (OR. Profa. Lygia Peres)	5500	0			0
BANCA DE Doutorado em Literatura Hispano-Americana de Sergio Luiz da Souza Costa (OR. Profa. Sonia Torres)	5600	0			0
BANCA DE Mestrado em Literatura Hispano-Americana de Judith Gertrudis Trigoso Hernandez (OR. Profa. Livia Reis)	5500	0			0
BANCA DE Qualificacao de Doutorado em Literatura Hispano-Americana de Shirlei Camos Victorino (OR. Profa. Livia Reis)	5500	0			0

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORDENACAO DO CURSO DE ESPECIALIZACAO EM LG. ESPANHOLA E LIT. HISPANICAS	01	5300		20
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		24
REUNIAO DO SETOR	04	4044		30
COORDENACAO DO CURSO INTERUNIVERSITARIO UFF-UNIV. DE SANTIAGO DE COMPOSTELA	01	1009		48

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0092  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....:  
 Departamento que cadastrou o projeto.....:

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1208200 NOME: GLADYS VIVIANA GELADO

Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

A POETICA EXPRESSIONISTA NA NARRATIVA DE ROBERTO ARLT. FRAGMENTOS,FLORIANOPOLIS,UFSC,VOL.17  
PP.101-115

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 07

Tipo: ART. DE DIVULG. CIENT. TECN.E ARTIS

Codigo de registro na biblioteca: 01031783

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves: LIT.ARGENTINA,ROBERTO ARLT,VANGUARDA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0093

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....:

Departamento que cadastrou o projeto....:

Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

O MANIFESTO DE VANGUARDA NA AMERICA LATINA.SINTESES,CAMPINAS,UNICAMP.

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 07

Tipo: ART. DE DIVULG. CIENT. TECN.E ARTIS

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves: AMERICA LATINA,VANGUARDA LATINO-AMERICAN

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0094

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....:

Departamento que cadastrou o projeto....:

Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1208200 NOME: GLADYS VIVIANA GELADO  
UN "ARTE" DE LA NEGACION".EL MANIFIESTO DE VANGUARDIA EN AMERICA LATINA.REVISTA  
IBEROAMERICANA.PITTSBURGH,IILLI-UNIV.DE PITTSBURGH.

Idioma: Espanhol  
Pais: Estados Unidos  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ART. DE DIVULG. CIENT. TECN.E ARTIS  
Codigo de registro na biblioteca: 00349631  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0095  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto....:  
Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
POETICAS DE LA TRANSGRESION:VANGUARDIA Y CULTURA POPULAR EN LOS ANOS 20 EN AMERICA LATINA. BUENOS  
AIRES,CORREGIDOR

Idioma: Espanhol  
Pais: Argentina  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 2350542 NOME: GUIDO ALBERTO BONOMINI  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2  
 TITULACAO: Mestre REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0053	GRA	1	GLE04330	GLE		A1	0	13	40	0	0	120
0054	GRA	1	GLE04118	GLE		A1	0	14	40	0	0	120
0055	GRA	2	GLE00461	GLE		A1	0	13	60	0	0	120
0056	GRA	2	GLE04117	GLE		A1	0	15	40	0	0	120
0057	GRA	2	GLE00428	GLE		A1	0	20	60	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
VITOR CUNHA		MON	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	80

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 2350542 NOME: GUIDO ALBERTO BONOMINI

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
0 ITINERARIO PARA AS		0107	0,00	0,00		2	920

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
SEMINARIO SEMANA DA LINGUA ITALIANA - UFF - 22/10/07		0		2	6

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
ITALIA FRA LINGUA E CULTURA E GLOTTODIDATICA. CURSO SEGUIDO DE 02 A 20 DE JULHO/07 - UNIV.CA'FOSCARI - VENEZA			APR	0	90	0
PESQUISA DOUTORADO/BIBL.ACADEMIA DA	FIRENZE ITALIA		DOU	0	60	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 2350542 NOME: GUIDO ALBERTO BONOMINI

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
	Codigo SAC	No	Descricao		
MEMBRO COMISSAO EXAMINADORA DA SELECAO DE MONITORIA EM LG. ITALIANA	4044	0			10
MEMBRO DA COMISSAO NOMEACAO DE PROFESSOR SUBSTITUTO EM LG. ITALIANA	4044	0			10
MEMBRO DA BANCA QUE JULGARA OS TRABALHOS DOS MONITORES	4044	0			10

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DO SETOR	04	4044		0
SUPLENTE NO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS	01	3208		0

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1576383 NOME: HELDER RAFAEL DE SOUZA RIO  
 CLASSE: Docente Auxiliar NIVEL:  
 TITULACAO: REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais  
 CHA CONTRATADA: 1040 No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

\_\_\_\_\_  
 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0148	GRA	2	GLE04331	GLE		A1	0	12	20	0	0	40
0153	GRA	2	GLE00462	GLE		A1	0	14	60	0	0	120
0167	GRA	2	SSE02153	SSE		A2	0	4	60	0	0	120

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302722 NOME: IZABEL CRISTINA DE AQUINO C.WILKINSON  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 3  
 TITULACAO: Mestre REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0093	GRA	1	GLE02290	GLE		A1	0	26	30	0	0	120
0094	GRA	1	GLE00415	GLE		A1	0	32	30	0	0	60
0095	GRA	1	GLE00417	GLE		A1	0	16	60	0	0	120
0096	GRA	2	GLE00416	GLE		A1	0	18	30	0	0	60
0097	GRA	2	GLE00418	GLE		A1	0	5	60	0	0	120
0098	GRA	2	GLE06055	GLE		A1	0	53	45	0	0	90

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
-------	----------	------	-------	-------	-----



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302722      NOME: IZABEL CRISTINA DE AQUINO C.WILKINSON

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
LEANDRO LEIROZ RODRIGUES DE AZEVEDO		MON	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	72
PAULA ROSSANA MONTEIRO MARICATO		MON	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	72

3. Extensao

Titulo	Tipo	Ca	Valor Executado	Orgao	s	CHA
do	Codigo SAC	das	R\$	US\$	ciador	t
Projeto						
PROGRAMA DE LINGUAS ESTRANGEIRAS E MATERNA -	0003		0,00	0,00	2	1040 1100

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Clientela	CHA
	Servido		
	Codigo SAC	No	Descricao
BANCA DE INGLES INSTRUMENTAL PARA O CONCURSO DE INGRESSO AO MESTRADO DOUTORADO	5500	0	CANDIDATOS 25
BANCA PARA CONCURSO DE MONITORIA PARA O ANO LETIVO DE 2007	4044	0	CANDIDATOS 10

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
MEMBRO TITULAR DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS	01	3208		20
MEMBRO SUPLENTE DO COLEGIADO DE UNIDADE	01	3113		3

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2  
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0115	MES	1	GPL04002	GPL		Al	0	10	40	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
RAQUEL ARAUJO	MES	MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	10
LEILA MARTINS	MES	MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	10
JUDITH HERNANDEZ	MES	MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	10
JUAN OLIVARRI	DOU	DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	60
MAURICIO BRAGANCA	DOU	DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	60

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583      NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ANA LUCIA ALVES GOMES		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	60
SHIRLEY VICTORINO		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	60
ROSE NACIF		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	60
LEONARDO GUELMAN		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	60
CECILIA ALONSO		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	60
TERESA CRISTINA FELIPO		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	60

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
RELACOES LITERARIAS E TRANSCULTURACAO NA AMERICA LATINA		0056	0,00	0,00		2	440
AVENTURA DE UM DIALOGO POSSIVEL:BRASIL-AM. HISPANICA		0079	0,00	0,00		2	440

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
AVALIACAO TRIENAL 2007 DOS PROGRAMAS DE POS-GRADUACAO DA AREA DE LETRAS/LINGUISTICA		0	NAO SE APLICA	240	0
AVALIACAO DE PROJETOS DE PESQUISA DA UFRN		0		48	0

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583

NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
PARECERISTA FAPERJ		0		12	0
PARECERISTA CAPES		0		12	0
PARECERISTA CNPQ		0		12	0
BANCA UFJF - MESTRADO / ROSIANE RESENDE		0		30	0
BANCA UNESP/ASSIS - DOUTORADO /WELLINGTON FIORUCI		0		40	0
BANCA QUALIFICACAO DOUTORADO - UFRJ / XIMENA MERINO		0		30	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
CONGRESSO DA ASSOCIACAO ARGENTINA DE HISPANISTAS / MENDOZA			APR	0	40	0
V SEMANA DE LETRAS NEOLATINAS -		31000	APR	0	40	0
I SIMPOSIO INTERNACIONAL LITERATURA E GUERRA		33020	APR	0	40	0
ENCONTRO ANUAL DA APEERJ		31020	APR	0	20	0
II SIMPOSIO DE RELACOES LITERARIAS AMERICANAS		31020	APR	0	40	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela		CHA
			Descricao		

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Servido		Clientela	CHA
	Codigo SAC	No	Descricao		
BANCA DE ESPANHOL - VESTIBULAR	1014	0			40
BANCA DE CORRECAO DE PROVA VESTIBULAR	1014	0			40
BANCA DE INGRESSO AO Mestrado/Doutorado	5500	0			30
BANCA DE DOUTORADO DE MAURICIO BRAGANCA	5600	0			30
BANCA DE Mestrado DE JUDITH GERTRUDIS TRIGOSO HERNANDES	5500	0			30
BANCA DE Mestrado DE RAQUEL SILVA ARAUJO	5500	0			30
BANCA DE Mestrado DE LEILA MATHIAS	5500	0			30
BANCA DE QUALIFICACAO DE MARIA HELENA MHOY	5600	0			30

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
DIRECAO DO EGL	01	3113		0
MEMBRO DO CUV	04	1001		0
MEMBRO DO CONCEG	01	3502		0
MEMBRO DO CONSELHO ADMINISTRATIVO DA FEC	01			0
MEMBRO DA CAMARA DE ORCAMENTO E FINANÇAS DO CUV	01	1001		0
CONSELHO EDITORIAL DO CADERNO DE LETRAS - UFF	01	3113		0
COMITE EDITORIAL DA REVISTA GRAGOATA	01	3113		0

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311583      NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COMITE EDITORIAL DA EDUFF	01	6022		0
Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)				
PROFESSOR ASSOCIADO ,NIVEL I				

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0106  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0079  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 O SUL E OS TROPICOS DE ANA PIZARRO. V.22P.283-284

Idioma: Portugues  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 07  
 Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
 Codigo de registro na biblioteca:  
 Area de Conhecimento: LETRAS  
 Palavras-Chaves: AMERICA LATINA,LITERATURA,CULTURA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0107  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0079  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA  
O TESTEMUNHO COMO CONSTRUCAO DA MEMORIA. CADERNO DE LETRAS DA UFF. V.33,P.20-25

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LETRAS,LITERATURAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0108  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0079  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
RELACOES LITERARIAS BRASIL-AMERICA-HISPANICA. DIALOGOS ANUARIO BRASILENO DE ESTUDOS  
HISPANICOS,V.1,P.59-64

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: BRASIL,DIALOGOS,AMERICA HISPANICA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0109  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0079  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
DITADOR IN:DICIONARIO DE FIGURAS E MITOS LITERARIOS DAS AMERICAS. 1 ED.PORTO  
ALEGRE:UFRGS,V.1,P.199-204

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: AMERICA LATINA,CULTURA,ENSINO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0110  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0079  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
MONTERREY NO RIO DE JANEIRO:ALFONSO REYES E O BRASIL IN:LITERATURA,INTELECTUAIS E A CRISE DA  
CULTURA. 1ED. RIO DE JANEIRO:CONTRA CAPA,V.1P.119-129

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: BRASIL,ALFONSO REYES,MONTERREY

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0111  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0079  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
BRASIL AMERICA HISPANICA:DIALOGOS INTELCTUAIS IN:VIII CONGRESSO ARGENTINO DE HISPANISTAS-UNIDAD Y  
MULTIPLICIDAD:FRAMAS DEL HISPANISMO ACTUAL,MENDOZA. V.1,P.130-130

Idioma: Portugues



UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA

Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: AMERICA HISPANICA,BRASIL,DIALOGOS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0112  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0079  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

GABRIEL GARCIA MARQUEZ E SUA OBRA./APEERJ

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: GABRIEL GARCIA MARQUEZ,LITERATURAS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0113  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0079  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

AMERICA LATINA:PALAVRA,LITERATURA E CULTURA / XII CONGRESO BRASILENO DE PROFESORES DE ESANOL

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: AMERICA LATINA,CULTURA,LITERATURA HISPAN

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0114  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0079  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
BRASIL -AMERICA HISPANICA:DIALOGOS INTELECTUAIS/ VIII CONGRESSO ARGENTINO DE HISPANISTAS

Idioma: Espanhol  
Pais: Argentina  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: AMERICA HISPANICA,BRASIL,DIALOGOS

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0115  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0079  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
DIALOGOS INTELECTUAIS NA AMERICA LATINA / XVIII CONGRESS OF THE INTERNATIONAL COMPARATIVE  
LITERATURE ASSOCIATION/UFRJ

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311583 NOME: LIVIA MARIA DE FREITAS REIS TEIXEIRA  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: AMERICA LATINA,DIALOGOS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0116  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0079  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
QUARENTA ANOS COM CIEN ANOS DE SOLEDAD/ II SIMPOSIO INTERNACIONAL DE LETRAS  
NEOLATINAS:CULTURA,DISCURSO E PODER. UFRJ

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LITERATURA,GABRIEL GARCIA MARQUEZ

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 10387047 NOME: MARCOS FABIO CAMPOS DA ROCHA  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 2  
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0060	GRA	1	GLE00371	GLE		A1	0	5	60	0	0	120
0061	GRA	1	GLE04164	GLE		A1	0	8	60	0	0	120
0062	GRA	1	GLE00385	GLE		A1	0	10	60	0	0	120
0063	GRA	1	GLE00508	GLE		A1	0	7	60	0	0	120
0064	GRA	2	GLE00383	GLE		A1	0	8	60	0	0	120
0065	GRA	2	GLE00501	GLE		A1	0	7	60	0	0	120
0066	GRA	2	GLE00511	GLE		A1	0	7	60	0	0	120

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
PAG: 49							

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 10387047 NOME: MARCOS FABIO CAMPOS DA ROCHA

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
PAIXAO E CONFORMIDADE:O LEGADO DA TRAGEDIA		0086	0,00	0,00		3	810

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
PALESTRA:BERLIM-ALEX-ANDERPLATZ:NO CENARIO DA TRAGEDIA,FRAGMENTOS DO ROMANCE/V FORUM DA APA-RIO E I ENC.DE GERMANISTAS		0		4	120

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
V FORUM DA APA-RIO		31030	APR	0	0	4
CONSERVATORIO BRASILEIRO DE MUSICA - BCHRL/C.TECNICO			APR	0	0	120

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 10387047      NOME: MARCOS FABIO CAMPOS DA ROCHA

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Clientela		CHA
	Servido	No	Descricao	
BANCA - PROVA DE MONITORIA (21.03.07)	4044	4	4\$ /7\$ PERIODO	10
BANCA - SELECAO PROFESSOR SUBSTITUTO (JUNHO/07)	4044	4	CANDIDATOS	12

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COLEGIADO DE UNIDADE	02	3113		2
COLEGIADO DE CURSO	02	3208	28.04.2003	2
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		2
REFORMA CURRICULAR DO BACHARELADO	02	3208	24.04.2006	8
CONSELHO DO CEG	02	3402	24.04.2007	6

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0049  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0086  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 LITERATURA ALEMA EM CLASSE:NOVAS PERSPECTIVAS - REVISTA:PROJEKT - JULHO/07 - N\$45,PG.46-52

Idioma: Portugues  
 Pais: BRASIL

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 10387047 NOME: MARCOS FABIO CAMPOS DA ROCHA  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca: 15179281  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves: CRITICA LITERARIA,LITERATURA ALEMA

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4  
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0074	GRA	1	GLE00412	GLE		A1	0	23	60	0	0	120
0075	ESP	1	GPLL	GPLL		A1	0	25	40	0	0	120
0076	GRA	2	GLE04255	GLE		A1	0	12	40	0	0	120
0077	MES	2	GPL04002	GPL		A1	0	4	40	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
RENATO HENRIQUES VENANCIO DE SOUZA	1	DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	22
VALDIR CHAGAS		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	44



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913

NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MARIA DAURA MACEDO DA ROCHA		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	44
VANESSA MACEDO DA ROCHA		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	44
VALERIA GUERRA		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	44
ALEXANDRE OLIVEIRA DO NASCIMENTO		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	22
VALERIA MEDEIROS GASPARELLO	2	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	22
MARCIA MARIA PIRES DE OLIVEIRA	1	ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
POETICAS DA EXIGUIDADE E ERRANCIA NAS AMERICAS		0093	0,00	0,00	00002	2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
PARECERISTA DA REVISTA GRAGOATA N.23		0		0	4
PARECERISTA PARA EDUFF		0		0	18
CONSULTORA AD HOC CAPES		0		0	12
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REVISTA BRASILEIRA DO CARIBE		0		0	8

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
MEMBRO DA COMISSAO ACADEMICA DO IX CONGRESSO INTERNACIONAL DA ASSOCIACAO BRASILEIRA DE ESTUDOS CANADENSES		0		0	8
MEMBRO DA COMISSAO AVALIADORA DO PREMIO ZILA BERND(CATEGORIA DISSERTACAO),LIGADO A ABECAN		0		0	20
ORG.EM PARCERIA COM A PROF.EURIDICE FIGUEIREDO/I SIMP.INTERNAC.RELACOES LIT.INTERAMERICANAS SOBRE TERRITORIO E CULTURA		0		0	40

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
VI SEM.BRASIL CANADA DE ESTUDOS COMPARADOS:POS-COL.E GLOB.:CULT.EM DESENVOLVIMENTO EM QUESTAO/UEFS-13/06/7			APR	0	0	8
COLOQUIO RELACOES LITERARIAS INTERNACIONAIS DE 18A 20/07		31030	APR	0	0	10
I SIMPOSIO INTERNACIONAL RELACOES LITERARIAS INTERAMERICANAS SOBRE TERRITORIO E CULTURA DE 8 A9/11/07		31020	APR	0	16	0
IX CONGRESSO INTERNACIONAL DA ASSOCIACAO BRASILEIRA DE ESTUDOS CANADENSES (ABECAN) DE 11 A 14/11/07			APR	0	0	28
REUNIAO ANUAL DA MESA DIRETORA DA ABECAN - 11 A 12/06/07			APR	0	0	20
ORGANIZACAO E DIVULGACAO DE CONFERENCIA MINISTRADA PELA PROFA.NUBIA HANCIAU(FURG) 26/04/07		31020	APR	0	8	0

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913      NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
CONSULTOR EXTERNO DO PROCESSO DE AVALIACAO DE PROJETOS DE PESQUISA DA UFRN - JUNHO/07		21500	APR	0	0	6

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
MEMBRO DA BANCA DE INGRESSO AO CURSO DE ESPECIALIZACAO EM LG. FRANCESA E LIT. FRANCOFONAS 06 A 08/03/07	5300	0		10
MEMBRO DA BANCA DE DOUTORADO DE RENATO VENANCIO HENRIQUES DE SOUSA 25/04/07	5600	1	DOUTORANDO	5
MEMBRO DA BANCA DE DOUTORADO DE MAISIA DE SOUZA - 29/07/07	5600	1	DOUTORANDA	40
MEMBRO DA BANCA DE QUALIFICACAO DE ANA PAULA FARIAS - 23/11/07	5600	1	DOUTORANDA	20
MEMBRO DA BANCA DE QUALIFICACAO DE MARIA HELENA VALENTIM DUCA OYAMA - 17/12/07	5600	1	DOUTORANDA	20
MEMBRO DA BANCA DE AVALIACAO DO PROJETO DE LAURA BARBOSA CAMPOS - 26/03/07	5500	1	MESTRANDA	6
MEMBRO DA BANCA DE AVALIACAO DO PROJETO DE MAURA DAURA BITTENCOURT MACEDO ROCHA	5500	1	MESTRANDA	2
MEMBRO DA COMISSAO DE AVALIACAO MONOGRAFIA FINAL DE ISABELLE DOMANI NASCIMENTO RIBEIRO	5300	1	ALUNA ESPECIALIZACAO	6

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0306913      NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
MEMBRO DA COMISSAO DE AVALICAO DE MONOGRAFIA FINAL DE MARCIA PIRES DE OLVEIRA	5300	1	ALUNA ESPECIALIZACAO	6
MEMBRO DA BANCA DE INGRESSO AO MESTRADO EM LIT.FRANCOFONAS E DOUTORADO EM LIT. COMPARADA	5600	0	CANDIDATOS	20
ELABORACAO DE PROVAS DE FRANCES PARA O VESTIBULAR	1014	0	CANDIDATOS	30

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORDENADORA DO NUCLEO DE ESTUDOS CANADENSES DA UFF	01			240
MEMBRO DO COMITE DE ACOMPANHAMENTO DA ASSESSORIA PARA ASSUNTOS INTERNACIONAIS	02	1009	NS.592,DE10/04/07	10
REUNIAO DO SETOR DE FRANCES	04	4044		20
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DA POS-GRADUACAO	04	5500		16

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

PROFESSOR ASSOCIADO, NIVEL I

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0062  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0093  
 Departamento que cadastrou o projeto.....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
FIGUEIREDO, EURIDICE E PORTO, MARIA BERNADETTE VELLOSO. FIGURACOES DA  
ALTERIDADE. NITEROI, EDUFF-ABECAN. 326 PAGINAS.

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca: 9788522804  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: ALTERIDADE, CONSTRUcoes DISCURSIVAS

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0063  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0093  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ANDARILHOS, VAGABUNDOS E MENDIGOS: DESVIOS, DEVIRES E LUGARES DA ALTERIDADE. IN: FIGUEIREDO, EURIDICE  
E, PORTO, MARIA BERNADETTE VELLOSO. FIGURACOES DA ALTERIDADE. EDUFF-ABECAN P.131-159

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca: 9788522804  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0064  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0093  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO  
PORTO, MARIA BERNADETTE. MASCATE. IN: BERND, ZILA (ORG.) DICCIONARIO DE FIGURAS E MITOS LITERARIOS DAS  
AMERICAS. PORTO ALEGRE: TOMO EDITORIAL-UFRGS EDITORA, 421-427

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca: 9788586225  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0065  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0093  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
PORTO, MARIA BERNADETTE. HISTORIAS DE EXILIO NO FEMININO: LES LETTRES CHINOISES E LETTRES  
PARISIENNES. IN: CANADART XIII. REVISTA DO NUCLEO DE ESTUDOS CANADENSES. UNIV. DO ESTADO DA  
BAHIA. ABECAN

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC. C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: ROMANCE EPISTOLAR, MIGRACAO, FEMININO

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0066  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0093  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
MONTREAL: A CIDADE-TEXTO E O TEXTO-CIDADE NA OBRA DE LES AURORES MONTREALES DE MONIQUE PROULX. VI  
SEM. BRASIL-CANADA DE ESTUDOS COMPARADOS: POS-COLONIALISMO E GLOBALIZACAO: CULTURAS E DESENVOLVIMENTO  
EM QUESTAO-UNIV. ESTADUAL DE FEIRA DE SANTANA

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0067  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0093  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LIEUX DE LA PAROLE ET DE L'IDENTITE CREOLE DANS L'OEUVRE D'ERNEST PEPIN. COMUNICACAO NO COLOQUIO  
RELACOES LITERARIAS INTERNACIONAIS - UERJ

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0068  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0093  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
MEDIADORA NA MESA REDONDA ECRITURES FRANCOPHONES - ESCRITAS FRANCOFONAS NO COLOQUIO RELACOES  
LITERARIAS INTERNACIONAIS - UERJ

Idioma: Frances

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO

Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: ANTILHAS,CONSTRUCOES IDENTITARIAS

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0069  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0093  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

CIBERMIGRANCIAS E REINVENCAO IDENTITARIA EM REGIME ROBIN. COMUNICACAO APRESENTADA NO I SIMPOSIO  
INTERNACIONAL RELACOES LITERARIAS INTERAMERICANAS SOBRE TERRITORIO E CULTURA - UFF

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0070  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0093  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

A REINVENCAO DA BIBLIOTECA:CITACAO,PALIMPSESTO E BRACONAGEM EM PRATICAS DE LEITURA E DE ESCRITA NO  
ROMANCE LA TRADUCTION EST UNE HISTOIRE D'AMOUR DE JACQUES POULIN.COMUNICACAO NO IX CONG.INTER.DA  
ABECAN- UNEB-SALVADOR

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07



UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0306913 NOME: MARIA BERNADETTE THEREZA VELLOSO PORTO  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:  
-----

F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO  
CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4  
TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0046	MES	1	GPL02019	GPL		A1	0	8	90	0	0	120
0047	DOU	1	GPL02020	GPL		A6	0	2	90	0	0	120
0049	ESP	1	GPLL04020	GPLL		A1	0	17	40	0	0	120
0050	MES	1	GPL04004	GPL		A1	0	9	40	0	0	120
0051	GRA	2	GLE00406	GLE		A1	0	28	60	0	0	120
0052	GRA	2	GLE04267	GLE		A1	0	11	40	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
-------	----------	------	-------	-------	-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642

NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ALESSANDRA FONTES		INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	30
ZULEIDE KILLER		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	30
RICARDO MIGUEZ	1	DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	30
TANIA MARIA ABREU		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	30
DARISA MATOS		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	30
MARIA DA CONCEICAO FONSECA		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	30
ANA PAULA FARIA		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	30
OSVALDO SOARES JUNIOR		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	30
SANDRA REGINA GUIMARAES		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	30
SIMONE BACELLAR		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	30
FLAVIA LUCIA ESPINDOLA DA SILVA		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	30

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
MATRIZES LITERARIAS ENCONTROS E DESENCONTROS ENTRE FRANCA E O BRASIL		0105	0,00	0,00	00002	2	240
LEITURA - NOVAS ABORDAGENS DO LEITOR AO NAVEGADOR		0106	0,00	0,00		2	240

3. Extensao

Titulo do Projeto	Tipo	Ca	Valor Executado		Orgao Finan- ciador	S i t u a c a o	CHA
			R\$	US\$			

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642      NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

3. Extensao

CHA	Titulo	Tipo	Ca	Valor Executado	Orgao	S	CHA
ACE	do	Codigo SAC	das	R\$	Finan	i	
	Projeto	tro		US\$	-ciador	t	
	ATUALIZACAO DE PROFESSORES DE FRANCES	1015	0006	0,00	0,00	2	120

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA DE CONCURSO PROF. ADJUNTO - UERJ		35	CANDIDATOS	40	0
PARECERISTA - AVALIADORA - PRO-CIENCA - UERJ		1		10	0
BANCA DE MESTRADO - UERJ		1	MESTRANDO	20	0
CONSULTORIA AD HOC - AVALIADORA DO CNPQ		5		50	0
BANCA DE DOUTORADO - UERJ		1	DOUTORANDO	20	0
BANCA DE DOUTORADO - UFRJ		1	DOUTORANDO	20	0
ORGANIZACAO PALESTRA PROF. ROGER CHANTIER		0		10	0
"HISTORIAS SIN FROTAS:DE BRAUDE A CERVANTES -					

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COLLOQUE INTERNATIONAL D'ALBI - FRANCA			APR	0	0	40

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642

NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
CONGRES BRESILIEEN DES PROF. DE FRANCAIS - JOAO PESSOA			APR	0	0	40
X SEMANA CIENTIFICA DO UBM - BARRA MANSA			APR	0	0	40

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	
ELABORACAO DE PROVA PARA O VESTIBULAR (FRANCES)	1014		1	40
CORRECAO DE PROVA DO VESTIBULAR	1014		0	40
BANCA DE TESE DE DOUTORADO - MEMBRO INTERNO	5500		0	20
BANCA DE INGRESSO AO MESTRADO - ELABORACAO E AVALIACAO	5500		0	30
BANCA DE QUALIFICACAO DOUTORADO - MEMBRO INTERNO	5600		0	15

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
MEMBRO COLEGIADO UNIDADE	01	3113		40
ASSESSORIA DE PESQUISA NA PROPP (PARECERISTA DE FLUXO CONTINUO)	02	1017		80

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311642      NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
MEMBRO SUPLENTE DO CUV	01	1001		20
PARECERISTA DA EDUFF	02	6022		20
PARECERISTA AD HOC DA REVISTA GRAGOATA	02	3113		10

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

CLASSE PROFESSOR ASSOCIADO - NIVEL I

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0040  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0105  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 JEAN-PAUL SARTRE E AS METAFORAS DO OUTRO IN ANAIS DO II CONGRESSO DA METAFORA E DO PENSAMENTO(ORG.SOLANGE VEREZA),NITEROI,ASSEL-RIO,DVD

Idioma: Portugues  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 07  
 Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
 Codigo de registro na biblioteca:  
 Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
 Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0041  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0105  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

POSITIVISME/NATURALISME FRANCAIS ET LITTERATURE BRESILLENNE IN ACTES DU XVI'EME. CONGRES BRESILIE  
DES PROFESSEURS DE FRANCAIS,JOAO PESSOA,ED.UNIVERSITARIA UFBP,PP.117-122

Idioma: Frances

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 07

Tipo:

Codigo de registro na biblioteca: 9788577451

Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas

Palavras-Chaves: CRITIQUE LITTERAIRE FRANCAISE,LITTERATUR

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0042

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0105

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

AS EMOCoes E OS EFEITOS DA FICCAO:A HEURISTICA FICCIONAL - DOUTORANDO RICARDO CORREIA MIGUEZ  
-AGOSTO/07

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 07

Tipo: TESE DE DOUTORADO DEFEND. E APROVAD

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: Literatura Comparada

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0043

Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Projeto que originou o produto.....: 0106

Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO  
TECENDO FIOS:LIVROS DIDATICOS E TEXTOS LITERARIOS-O PAPEL DO PROFESSOR TECELAO NAS AULAS DE FRANCES  
- ORIENTACAO DE INICIACAO CIENTIFICA JULHO/07 - CNPQ

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0044  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0105  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LA CONSCIENCE DU TEMPS DANS L'OEUVRE DE MACHADO DE ASSIS ET SA RECEPTION AU BRESIL- PALESTRA NO  
XVIII'EME.COLLOQUE INTERNATIONAL D'ALBI-LANGAGE ET SIGNIFICATION-UNIV.TOULOUSE LE  
MIRAIL-ALBI-FRANCA

Idioma: Frances  
Pais: Franca  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0045  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0106  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
O LEITOR E O TEXTO NO ATO DE LEITURA-CONFERENCIA PRONUNCIADA NA X SEMANA CIENTIFICA DA UBM - BARRA  
MANSÁ



UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311642 NOME: MARIA ELIZABETH CHAVES DE MELLO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0047  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0105  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
POSITIVISME/NATURALISME FRANCAIS ET LITTERATURE BRESILIENNE - APRESENTACAO NA MESA REDONDA  
DIALOGUES FRANCE BRESIL,NO XV L'EME. CONGRES BRESILIEU DES PROFESSEURS DE FRANCAIS - JOAO PESSOA -  
UFBP

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Comparada  
Palavras-Chaves: CRITIQUE LITTERAIRE FRANCAISE,LITTERATUR

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064 NOME: NELSON MITRANO NETO  
CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4  
TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
AURELIA LYRIO		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	120
MARCIO VILACA		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	120
BIANCA BERK		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	120
LEILA MARIA MONTEIRO		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	100
GLAUCE DE SOUZA		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	80
MARCELO RANGEL		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	80
MARIA APARECIDA MOREIRA		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	80
ROSANGELA SEBA		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	80
ALINE GONELI		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	80
FERNANDA SILVEIRA		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	80

PAG: 68

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064

NOME: NELSON MITRANO NETO

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ANDREIA CARVALHO		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	60
TATIANE BRAGA		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	60
VANESSA DANIELLI		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	60

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
AQUISICAO DE LINGUA ESTRANGEIRA EM CONTEXTO EDUCACIONAL:A ELABORACAO DE MATERIAIS DIDATICOS PARA O ENSINO DE LE EM CURSO		0010	0,00	0,00		2	800

3. Extensao

Titulo	Tipo	Ca	Valor Executado		Orgao	s	CHA
do	Codigo SAC	das	R\$	US\$	Finan	i	
Projeto		tro			-ciador	t	
CRAI: CENTRO DE RECURSOS E APRENDIZAGEM INDIVIDUALIZADA	1015	0005	0,00	0,00		2	0 400

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo	Clientela		CHA	CHA ACE
	Cod SAC	No	Descricao		

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064

NOME: NELSON MITRANO NETO

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
CONFERENCIA: "INTERNATIONAL ENGLISH: A NEW LINGUISTIC VARIETY OR UTOPIA?"		0	PROFESSORES DE INGLES DA REDE ESCOLAR	20	0
CONFERENCIA: "STRUCTURES IN THE POST-COMMUNICATIVE ERA: THEORY AND PRACTICE."		0	PROFESSORES DE INGLES DA REDE ESCOLAR	20	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
RICHMOND SYMPOSIUM - RIO DE JANEIRO - EDITORA RICHMOND			APR	0	0	5
RICHMOND SYMPOSIUM - NITEROI - EDITORA RICHMOND			APR	0	0	5

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE SELECAO MESTRADO	5500	0	GRADUADOS EM LETRAS	20
BANCAS EXAMINADORAS - MESTRADO	5500	0	GRADUADOS EM LETRAS	40

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0307064      NOME: NELSON MITRANO NETO

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
CHEFE DO GLE	01	4044	PORT.35.369 DE 20/07/2006 / 2006-2008	780
PRESIDENTE COMISSAO FINANCEIRA DO GLE	02	4044	DTS.GLE 04/04 DE 14/07/04 - EM VIGOR	12
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REVISTA LINGUAGEM E ENSINO PUC-PELOTAS	01			10
MEMBRO DO CONSELHO EDITORIAL DA REVISTA CADERNO DE LETRAS DA UFRGS	01			10
MEMBRO DO COLEGIADO DO INSTITUTO DE LETRAS (CONVIDADO)	01	3113		40
MEMBRO DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS (CONVIDADO)	01	3208		40

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

PROFESSOR ASSOCIADO ,NIVEL I

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0121  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0010  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 MITRANO-NET0,NELSON"ENFOCANDO A FORMA VIA APRENDIZAGEM INDIVIDUALIZADA:UM ESTUDO PRELIMINAR"IN:MARILIA DOS S.LIMA E ROSA M.DE O.GRACA(ORGS.)ENS.E APREND.DE LG.ESTR.:RELACOES DE PESQU.BRASIL/CANADA.PORTO ALEGRE:ED.ARMAGEM DIGITAL,P.149/170

Idioma: Portugues  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 07  
 Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
 Codigo de registro na biblioteca: 9788588715

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0307064 NOME: NELSON MITRANO NETO  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves: ENSINO/APREND.DO INGLES,FOCO NA FORMA

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

DATA: 24/03/08                                  UNIDADE: GLE                                  DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0097282      NOME: OPAZIA CHAIN FERES  
CLASSE: Docente Adjunto                                  NIVEL: 2  
TITULACAO: Doutorado                                  REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
CHA CONTRATADA: 2080                                  No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0034	GRA	2	GLE00427	GLE		A1	0	21	30	0	0	60
0035	GRA	2	GLE00461	GLE		A1	0	13	60	0	0	120
0036	GRA	2	GLE04334	GLE		A1	0	13	40	0	0	120
0178	GRA	2	GLE00425	GLE		A1	0	30	60	0	0	120
0179	GRA	1	GLE00433	GLE		A1	0	9	60	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MARCIA REGINA RIBEIRO DA SILVA		MON	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	80

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0097282      NOME: OPAZIA CHAIN FERES

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
					0

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
A DIVINA COMEDIA		0092	0,00	0,00		2	500

3. Extensao

Titulo	Tipo	Ca	Valor Executado	Orgao	S	CHA
do	Codigo SAC	das	R\$	Finan	i	
Projeto	tro	tro	R\$	US\$	ciador	t
PRIMEIRAS VIVENCIAS NO ENSINO DE LINGUA ITALIANA		0001	0,00	0,00		3   20   0

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
AULA MINISTRADA EM 09/05/07, COM O TEMA SÔNECA: FRAGMENTOS DE SUAS CARTAS A LUCILIO		0	ALUNOS	2	6
PARTICIPACAO MESA TEMATICA DANTE E SUAS OBRAS - XII CONG. NACIONAL DE PROF. DE ITALIANO		0		0	0
VI ENCONTRO INTERNACIONAL DE ESTUDOS ITALIANOS		0		0	0



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0097282 NOME: OPAZIA CHAIN FERES

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
I JORNADA DE ITALIANISTICA DA AMERICA LATINA		0		0	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
ITALIA FRA LINGUA CULTURA E GLOTTODIDATICA.CURSO SEGUIDO DE 02 A 20 DE JULHO/07 NA UNIV.DEGLI STUDI DI VENEZIA CA			APR	0	90	0
V SEMINARIO NACAO E INVENCAO: LITERATURA E CRISE DE PENSAMENTO,30 31/10/07		31020	APR	0	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
MEMBRO TITULAR DA COMISSAO EXAMINADORA P/SELECAO DE MONITORES PARA LG.ITALIANA	4044	0		10
MEMBRO DA COMISSAO DE AVALIACAO PARA PROGRESSAO FUNCIONAL DO GLE	4044	0		10
MEMBRO DA BANCA DE EXAME DE ITALIANO INSTRUMENTAL P/INGRESSO NA POS-GRADUACAO	5500	0		10
MEMBRO DA BANCA QUE JULGARA TRABALHOS DE MONITORES NO INSTITUTO DE LETRAS EM 26/11/07	4044	0		10

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0097282      NOME: OPAZIA CHAIN FERES

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
MEMBRO TITULAR DO COLEGIADO DE UNIDADE	01	3113		10
MEMBRO DO COLEGIADO DE COORDENACAO DA GRADUACAO	01	3208		10
COORDENADORA DO SETOR DE ITALIANMO	01	4044		10
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DO SETOR	04	4044		0
REUNIAO DO COLEGIADO GRADUACAO	04	3208		0
REUNIAO DO COLEGIADO DE UNDADE	04	3113		0

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0028  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....:  
 Departamento que cadastrou o projeto.....:  
 Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 COMUNICACAO EM XIX SEMINARIO DE ESTUDOS CLASSICOS UFF

Idioma: Portugues  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 07  
 Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
 Codigo de registro na biblioteca:  
 Area de Conhecimento:  
 Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0029

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0097282 NOME: OPAZIA CHAIN FERES  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0092  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

MATERIAL DIDATICO:CHAVE DE CORRECAO DOS EXERCICIOS DE GRAMATICA:COORDENACAO E REVISAO DA  
LG.ITALIANA (EXERCICIOS 1 A 120)

Idioma: Portugues

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 07

Tipo:

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento:

Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0120  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0092  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

LA DIVINA COMMEDIA, DI DANTE ALIGHIERI E I DELITTI DEL MOSAICO DI GIULIO LEONI: DALLA FELICIT· PER  
IL RITROVAMENTO DI S STESSI ALLA VOLUTT· DEL CONTROLLO DEL FUTURO

Idioma: Italiano

Pais: BRASIL

Ano de publicacao: 07

Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO

Codigo de registro na biblioteca:

Area de Conhecimento: LETRAS

Palavras-Chaves: DANTE,RELEITURA,IDADE MEDIA,SEC.XXI

-----  
F I M  
-----



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559      NOME: PAULA GLENADEL LEAL

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
MARA CONCEICAO V. DE OLIVEIRA	1	DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	22
CRISTINA ELISABETH S. SOARES	1	DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	22
FREDERICO GIRAUTA	1	DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	22
KATIA FRAZAO C. RODRIGUES	2	DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	44
MARILIA GARCIA	2	DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	44
CARLA MIGUELOTE	2	DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	44
LUCIA CHAMARELLI	1	ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22
VICENTINA MARANGON	1	ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22
GABRIELA NOBRE	2	INI	GRA	Letras - Portugues - Frances	22
LYDIA SANADA ROLLEMBERG	1	INI	GRA	Letras - Portugues - Frances	22

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
FIGURAS DO AFUNDAMENTO		0097	0,00	0,00		2	1000

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
ORGANIZACAO DE EVENTO:COLOQUIO INTERNACIONAL AS FLORES DO MAL:150 ANOS;RJ,CASA DE RUI BARBOSA/UFRJ/UFF		90	COMUNIDADE ACADEMICA	30	0
MISSAO DE TRABALHO DENTRO DO CONVENIO CAPES/GRICES - UNIV.DO PORTO,PORTUGAL-ENCONTRO COM PESQUISADORES APRE.DE PALESTRA		30	COMUNIDADE ACADEMICA	30	0
PARTICIPACAO EM CONSELHO EDITORIAL:REVISTA DE POESIA INIMIGO RUMOR - ED.COSAC NAIFY/7 LETRAS		0		10	0
PARECER AD HOC PARA A REVISTA DE LETRAS (UNESP-ARARAQUARA)		0		10	0
PARECER AD HOC PARA REVISTA GRAGOATA (UFF)		0		10	0
PARTICIPACAO EM BANCA DE MESTRADO DE MAURO CEZAR DE SOUZA JUNIOR (UFRJ)		1	MESTRANDO	20	0
PARTICIPACAO EM BANCA DE DOUTORADO DE REHENIGLEI REHEM (UFRJ)		1	DOUTORANDO	20	0
PARTICIPACAO EM BANCA DE DOUTORADO DE DANIEL ABRAO(UNESP - SAO JOSE DO RIO PRETO)		1	DOUTORANDO	20	0
DEBATE BRASIL (PROGRAMA DE TV/ENTREVISTA COM SUSANA VARGAS)		0	PUBLICO EM GERAL	10	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559

NOME: PAULA GLENADEL LEAL

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COLOQUIO INTERNACIONAL AS FLORES DO MAL:150 ANOS. RJ,FUNDACAO CASA DE RUI BARBOSA;APRESENTACAO DE COMUNICACAO UFF/FCRB		31000	APR	0	10	0
SEMINARIO POESIA CONTEMPORANEA:SUBJETIVIDADES E IDENTIDADES EM DEVIR. - APRESENTACAO DE COMUNICACAO		31020	APR	0	10	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
PARTICIPACAO EM BANCA DE PROJETO DE MESTRADO DE ROSIMAR ARAUJO	5500	1	MESTRANDA	20
PARTICIPACAO EM BANCA DE SELECAO PARA MESTRADO EM LIITS. FRANCOFONAS	5500	5	CANDIDATOS	20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORDENACAO ESPECIALIZACAO EM ESTUDOS DE TRADUCAO	01	5300	PORT.33497,05/01/05	40
REUNIAO POS-GRADUACAO	04	5500		30
REUNIAO SETORIAL	04	4044		10
REUNIAO DEPARTAMENTAL	04	4044		30

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO COLEGIADO UNIDADE	04	3113		30

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

CLASSE PROFESSOR ASSOCIADO - NIVEL I

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0023  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0097  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
APOCALIPSE BAUDELAIRE - COLOQUIO INTERNACIONAL AS FLORES DO MAL:150 ANOS. RJ,FUNDACAO CASA DE RUI BARBOSA.

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: POESIA FRANCESA,FILOSOFIA,APOCALIPSE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0024  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0097  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)



UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL  
O CORPO DA LETRA: SIMIOS E MOSCAS EM JACQUES DUPIN. SEMINARIO INTERNACIONAL POESIA  
CONTEMPORANEA: SUBJETIVIDADES E IDENTIDADES EM DEVIR. NITEROI, UFF

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: POESIA FRANCESA, SUJEITO, SENTIDO

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0025  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0097  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
O DIREITO DE NAO-RESPOSTA DO POEMA. PALESTRA MINISTRADA A ALUNOS DE LITERATURA COMPARADA DA  
UNIVERSIDADE DO PORTO

Idioma: Portugues  
Pais: Portugal  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0026  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0097  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ENTRE MANGUE E MANGUETOWN, CHICO SCIENCE. PALESTRA MINISTRADA A ALUNOS DE LITERATURA BRASILEIRA NA  
UNIVERSIDADE DO PORTO

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL

Idioma: Portugues  
Pais: Portugal  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0060  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0097  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
DOS MULTIPLOS VALORES DA SIMPLICIDADE. IN:LEMON,MASE.REDOR.RIO DE JANEIRO,7 LETRAS,(ORELHA DE  
LIVRO)

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ARTIGOS DE OPINIAO  
Codigo de registro na biblioteca: 9788575773  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0061  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0097  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
POETICAS DO DESAPARECIMENTO:O SUJEITO A ESPREITA EM DOIS POEMAS DE SEBASTIAO UCHOA LEITE E MARCOS  
SISCAR.IN:PAISAGENS DO EU:IDENTIDADES EM DEVIR.CAD. DE LIT. COMPARADA DA UNIV.DO PORTO,N.16,PORTO  
EDICOES AFRONTAMENTO.P.53-62

Idioma: Portugues

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0311559 NOME: PAULA GLENADEL LEAL  
Pais: Portugal  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca: 16451112  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: POESIA BRASILEIRA,SUJEITO,ALTERIDADE

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1425221 NOME: REGINA CELIA DE LIMA E SILVA  
 CLASSE: Docente Auxiliar NIVEL:  
 TITULACAO: REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais  
 CHA CONTRATADA: 1040 No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

\_\_\_\_\_  
 ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0132	GRA	1	GLE00395	GLE		Al	0	42	60	0	0	120
0142	GRA	2	GLE00369	GLE		E1	0	16	60	0	0	120

F I M



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6303848

NOME: REJANE TEIXEIRA VIDAL

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
LEANDRO LUIZ DA SILVA		TFC	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22
SIMONE CORTES		TFC	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22
JAQUELINE DA SILVA PINTO		TFC	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22
VITOR EMANUEL DA COSTA ROUCAS		TFC	MES	CURSOS DE MESTRADO	22
LEANDRO LUIZ DA SILVA	2	TFC	MES	CURSOS DE MESTRADO	22

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
APRENDIZAGEM DE LINGUA ESTRANGEIRA EM SALA DE AULA		0072	0,00	0,00		1	500
APRENDIZAGEM DE LINGUA ESTRANGEIRA EM SALA DE AULA (ALESA)		0102	0,00	0,00		2	500

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
XVI INPLA - COORDENADORA SIMPOSIO E EXPOSITORA DE COMUNICACAO		0		24	44
I CONGRESSO INTERNACIONAL ABRAPUI - EXPOSITORA DE COMUNICACAO		0		32	40

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6303848 NOME: REJANE TEIXEIRA VIDAL

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
COORDENACAO BANCA VESTIBULAR	1014	1000	VESTIBULANDOS	50
COORDENACAO CORRECAO VESTIBULAR	1014	213	VESTIBULANDOS	16
BANCA DE QUALIFICACAO DE TESE DE DOUTORADO DE AURELIA LEAL LIMA LYRIO	5600	1	DOUTORANDA	24
BANCA DE DEFESA DE DISSERTACAO DE MESTRADO DE MARCOS ROBERTO DA COSTA	5500	1	MESTRANDO	24
BANCA QUALIFICACAO DE MESTRADO DE ROSANGELA GUIMARAES SEBA	5500	1	MESTRANDA	16
BANCA DE QUALIFICACAO DE MESTRADO DE MARIA APARECIDA OLIVEIRA MOREIRA	5500	1	MESTRANDA	16
BANCA ELABORACAO CONCURSO MESTRADO	5500	17	CANDIDATOS	8
BANCA DE CORRECAO CONCURSO MESTRADO	5500	15	CANDIDATOS	20
BANCA ELABORACAO CONCURSO ESPECIALIZACAO	5300	27	CANDIDATOS	8
BANCA CORRECAO CONCURSO ESPECIALIZACAO	5300	26	CANDIDATOS	20

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORDENADORA ESPECIALIZACAO:LINGUISTICA APLICADA:ENSINO/APRENDIZAGEM DO INGLES	01	5300	PORT.32092 DE 05/12/03	20
REUNIAO DEPARTAMENTAL	04	4044		5
REUNIAO SETORIAL (LINGUA INGLESA)	04	4044		32

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 6303848      NOME: REJANE TEIXEIRA VIDAL

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORDENADORA ESPE:LAELI (2/2006)	01	5300		32
PARECERISTA AD HOC DA REVISTA LINGUAGEM E ENSINO(REV.DO CURSO MESTRADO LETRAS)	02			0

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0013  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0072  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 FORM-FOCUSED TASKS,COLLABORATION VIA METATALK AND INTERLANGUAGE STRETCHING" EM MARILIA DOS S.LIMA E ROSA M.DE OLIVEIRA GRACA(ORG.),ENSINO E APRENDIZAGEM DE LG ESTRANGEIRA:RELAcoes DA PESQUISA BRASIL/CANADA. PORTO ALEGRE:ARMAZEM DIGITAL

Idioma: Ingles  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 07  
 Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
 Codigo de registro na biblioteca: 8588715349  
 Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
 Palavras-Chaves: CONSCIOUSNESS-RAISING COMMUNICATIVE TASK

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0014  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0072  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 LANGUAGING ABOUT LANGUAGE AS A FORMO OF STRETCHING ONE'S INTERLANGUAGE AND DEVELOPING AGENCY-ABRAPUI,BELO HORIZONTE,FALE(COMUNICACAO,TEXTO PUBLICADO EM ANAIS(MEIO MAGNETICO)



UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 6303848 NOME: REJANE TEIXEIRA VIDAL

Idioma: Ingles  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca: 80106005  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves: LANGUAGING,SOCIOCULTUAL THEORY,COLLABORA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0015  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0072  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LANGUAGING ABOUT LANGUAGE AS A FORM OF STRETCHNG ONE'S INTERLANGUAGE AND DEVELOPING  
AGENCY"(COMUNICACAO NO I CONG.INTER.DA ABRAPUI - BELO HORIZONTE,FALE,UFGM CADERNO DE RESUMO P.122

Idioma: Ingles  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca: 80106005  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves: LANGUAGING,SOCIOCULTUAL THEORY,COLLABORA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0016  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0102  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
A INSTRUCAO-FOCADA-NA-FORMA E A LINGUALIZACAO COMO FORMA DE APRENDIZAGEM DE LINGUA ESTRANGEIRA NO  
BRASIL - SIMPOSIO (COORDENADORA) XVI ENPULI,LAEL,PUC/SP. CADERNO DE RESUMO P.174-175

Idioma: Portugues

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 6303848 NOME: REJANE TEIXEIRA VIDAL  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves: INSTRUCAO-FOCADA-NA-FORMA,TEORIA SOCIOCU

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0017  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0102  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
A INSTRUCAO-FOCADA-NA-FORMA E A LINGUALIZACAO COMO FORMA DE APRENDIZAGEM DE LINGUA ESTRANGEIRA NO  
BRASIL, COMUNICACAO (SIMPOSIO DO XVI ENPULI,LAEL,PUC/SP) CADERNO DE RESUMO P.174-175

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves: LINGUALIZACAO,TEORIA SOCIOCULTURAL,AUTON

-----  
F I M  
-----



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 03109631 NOME: RUDIGER HOFFMANN

CLASSE: Docente Adjunto

NIVEL: 4

TITULACAO: Doutorado

REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva

CHA CONTRATADA: 2080

No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino

1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0103	GRA	1	SSE02151	SSE		A1	0	5	30	0	0	60
0104	GRA	2	SSE02153	SSE		A2	0	4	0	90	0	90
0105	GRA	2	GLE00370	GLE		A1	0	11	60	0	0	120
0106	GRA	2	GLE00443	GLE		A1	0	6	60	0	0	120
0107	GRA	1	GLE04346	GLE		A1	0	11	60	0	0	120
0108	GRA	1	GLE00390	GLE		A1	0	16	60	0	0	120
0109	GRA	1	GLE04362	GLE		A1	0	10	60	0	0	120
0110	GRA	1	GLE04348	GLE		A1	0	9	60	0	0	120

PAG: 88

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 03109631

NOME: RUDIGER HOFFMANN

3. Extensao

Titulo	Tipo	Ca	Valor Executado	Orgao	S	CHA
do	Codigo SAC	das	R\$	US\$	Finan	i
Projeto	tro				-ciador	t
CIDADANIA, REUTILIZACAO E INOVACAO		0009	0,00	0,00	00002	1 30
TECNOLOGICA. CONSULTOR DA PARTE ALEMA DO						
CATALOGO: OBRAS DO SEculo XIX. COORD. DR. EMILIO						
MACIEL EIGENHEER (DEP. DE FILOSOFIA). Cf. N\$4 E 7						

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
PROLEM: COORD. DOS 4 CURSOS DE ALEMAO. ELABORACAO E APLICACAO DE PROVAS DE NIVELAMENTO		50	ALUNOS E 2 PROFESSORES	60	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
MESA REDONDA: A PASSAGEM DO QUIMICO ALEMAO FRITZ FEIGL PELO BRASIL E SUA CONTRIBUICAO A CIENCIA MUNDIAL (12/09/07) CPRM/RJ			APR	0	4	0
PALESTRA DA PROFA. DRa. VALENTINA DI ROSA, UNIV. DEGLI STUDI DI NAPOLI L'ORIENTALE: PRIMO LEVI COMO TRADUTOR DE FRANZ KAFKA		31020	APR	0	2	0
SEMINARIO: EXPERIENCIAS DO PROJETO CIDADANIA, REUTILIZACAO E INOVACAO TECNOLOGICA. Cf. N\$3.1E N\$7		31020	APR	0	4	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Codigo SAC	No	Clientela		CHA
				Descricao		

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 03109631 NOME: RUDIGER HOFFMANN

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
PRESIDENTE DA BANCA DE SELECAO DE MONITORIA /20.03.07	4044	4	ESTUDANTES	10
PRESIDENTE DA BANCA PARA SELECAO SIMPLIFICADA PARA PROF. SUBSTITUTO DE ALEMAO / 28.06.07	4044	4	PROFESSORES	10
ELABORACAO E PRESIDENTE DA BANCA DA PROVA DE NIVELAMENTO DE ALEMAO / 25.09.07	4044	4	ESTUDANTES	15
MEMBRO DA COMISSAO DE AVALIACAO DE 7 TRABALHOS DE MONITORIA NO GLE / 26.11.07	4044	7	ESTUDANTES	10

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DO SETOR DE ALEMAO	04	4044		16
MEMBRO DA COMISSAO PARA PROGRESSAO FUNCIONAL	02	4044	GLE 09.10.03 DTS 02/03	30
COORDENADOR DO SETOR DE ALEMAO / REELEITO POR MAIS 4 SEMESTRES EM 28.11.06	01	4044		100
INTEGRANTE DO COLEGIADO DO CURSO DE LETRAS	01	3208	DTS	30
MEMBRO DA COMISSAO PROLEM/GLE	02	4044		10
MEMBRO DA COMISSAO FINANCEIRA/GLE	02	4044		10
COORD.DE 3 CONVENIOS COM UNIV.ALEMAS E COORD.GERAL DA COOPERACAO-UFF/ALEMANHA	01	1009	PORT.11833,27/05/1986-UFF/UNIV.TUBINGEN	600

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 03109631 NOME: RUDIGER HOFFMANN

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
PRESIDENTE DO COMITE DE ACOMPANHAMENTO DA ASSESSORIA P/ASSUNTOS INTERNAC.	02	1009	PORT.36733,10/04/07	100
COORDENADOR UFF/FACHHOCHSCHULE KOLN(COLONIA)	01	1009	PORT.21932,23/06/1995	0
NOMEACAO RETROATIVA A 25.07.2003 COORD. UFF/FACHHOCHSCHULE MANNHEIM	01	1009	PORT.36494,14/02/07	0

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

PROFESSOR ASSOCIADO, NIVEL I.  
RELATORIOS SEPARADOS DOS CONVENIOS UFF-UNIVERSIDADE DE TUBINGEN E UFF-FACHHOCHSCHULE MANNHEIM PARA 2007 ESTAO SENDO ELABORADOS, E QUE VAO SER APRESENTADOS NO PEDIDO DA PROGRESSAO DE PROFESSOR ASSOCIADO I PARA II.

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0105  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto....:  
Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
RESIDUOS & MEMORIA,PUBLICADO POR EMILIO MACIEL EIGENHEER E MARIA JOSE DA SILVA FERNANDES, 11 CATALOGOS,RJ:IN-FOLIO,CONSULTOR DO 1º CATALOGO COM LIVROS EM LG.ALEMA:OBRAS DO SEC.XIX.

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves: CATALOGACAO DE OBRAS DO SEC.XIX,RESGATAD

F I M





UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408      NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
SOLANGE FARACO		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	20
LUCILENE MOTZ		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	20
CARMEN LIMA		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	20
RICARDO TEIXEIRA DE ALMEIDA		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	30
LUIZ CARLOS SOUZA		DOU	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	10
VIVIAN MENDES LOPES		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	10
GISELLE TRAJANO		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	10
PAULO MACHADO		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	10
MARCIA FERNANDES		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	10
RAQUEL SOUZA		ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	10

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
A METAFORA COMO PROTICA DISCURSIVA		0099	0,00	0,00		2	300

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
CURSO MINISTRADO NA PUC-RIO		0		0	20
COORDENACAO DA DISCIPLINA INGLES NO PROGRAMA CEDERJ - ENSINO A DISTANCIA		0		0	50
CONSULTORA NA ELABORACAO DA PROPOSTA CURRICULAR(INGLES) DA SME-RJ		0		0	20
BANCA DE Mestrado de ELISA ANDREA VILAS BOAS BORGES. PUC-RIO		0		0	0
BANCA DE Mestrado de ALBERTO RODRIGUES PEREIRA - PUC-RIO		0		0	0
BANCA DE Mestrado de CAMILA ARAUJO DE LUCENA -PUC-RIO		0		0	0
BANCA DE Mestrado de MARA LUCIA FABIANO SOARES - PUC-RIO		0		0	0
BANCA DE Mestrado de THAIS FERNANDES SAMPAIO - UNIV. FEDERAL DE JUIZ DE FORA		0		0	0
BANCA DE DOUTORADO DE ISABEL CRISTINA RANGEL MORAES - PUC-RIO		0		0	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408

NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
ESTAGIO DE POS-DOCTORADO			POS	0	0	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	No	Clientela Descricao	CHA
PARTICIPACAO NA BANCA DE ELABORACAO DE PROVA DE VESTIBULAR (LEITORA CRITICA)	1014	0		10
BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE SILVIA REGINA NEVES DA SILVA	5600	1	DOUTORANDO	0
BANCA DE QUALIFICACAO DE DOUTORADO DE BEATRIZ ORLANDINI GAMA E SILVA	5600	1	DOUTORANDO	0
BANCA DE SELECAO PARA ESPECIALIZACAO EM LINGUISTICA APLICADA	5300	0	GRADUADOS	0

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORDENADORA DA SUBAREA DE LINGUISTICA APLICADA DA POS-GRADUACAO	01	5500		20
MEMBRO DA COMISSAO DA REVISTA GRAGOATA	02	5500		30
REUNIAO DEPARTAMENTAL	04	4044		10

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1033408      NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
MEMBRO DO COLEGIADO DO CEG	01	3402		10
MEMBRO DO COLEGIADO DE UNIDADE	01	3113		10
REUNIAO DO COLEGIADO DE POS-GRADUACAO	04	5500		10

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

PROFESSOR ASSOCIADO - NIVEL 1

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0053  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0099  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 LITERALMENTE FALANDO:SENTIDO LITERAL E METAFORA NA METALINGUAGEM. NITEROI:EDUFF,V.1P.168

Idioma: Portugues  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 07  
 Tipo: LIVROS PUBLICADOS  
 Codigo de registro na biblioteca:  
 Area de Conhecimento: LINGUISTICA  
 Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0054  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0099  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
ANAIS DO II CONGRESSO SOBRE A METAFORA NA LINGUAGEM E NO PENSAMENTO(ORGANIZACAO DE LIVRO)

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LINGUISTICA  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0055  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0099  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
CADERNO DE LETRAS N.33 (ORGANZACAO DE PERIODICO)

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: ART. EM PER. ESP. NAC.C/CORPO EDIT.  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0056  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0099  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA  
DE VOLTA A RETORICA?UMA ANALISE COGNITIVO-PRAGMATICA DA METAFORA EM TEXTOS PERSUASIVOS IN:160  
INPLA,CADERNO DE RESUMOS DO 160 INPLA,SAO PAULO:PUC-SPP.413-414

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LINGUISTICA  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0057  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0099  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
MARCAS DA SUBJETIVIDADE NO DISCURSO EM LINGUA ESTRANGEIRA:UM ESTUDO DA INDETERMINACAO IN:CADERNO DE  
RESUMOS DO VIII CONGRESSO BRASILEIRO DE LINGUISTICA APLICADA,P.237-238,BRASILIA

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0058  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0099  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
DE VOLTA A RETORICA?UMA ANALISE COGNITIVO-PRAGMATICA DA METAFORA EM TEXTOS PERSUASIVOS

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1033408 NOME: SOLANGE COELHO VEREZA

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: LINGUISTICA  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0059  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0099  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

MARCAS DA SUBJETIVIDADE NO DISCURSO EM LINGUA ESTRANGEIRA:UM ESTUDO DA INDETERMINACAO - TRABALHO  
APRESENTADO NO VIII CONG. BRASILEIRO DE LINGUISTICA APLICADA - BRASILIA

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Aplicada  
Palavras-Chaves:

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311586 NOME: SONIA MARIA MATERNO DE CARVALHO  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 4  
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
			Codigo e Sigla						TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0026	GRA	1	GLE04256	GLE		A1	0	9	60	0	0	120
0027	GRA	1	GLE00407	GLE		A1	0	23	60	0	0	120
0028	GRA	2	GLE00408	GLE		A1	0	26	60	0	0	120
0029	ESP	2	GPLL04014	GPLL		A1	0	15	60	0	0	120

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area	Cadastro	Valor Executado		Orgao	Situacao	CHA
			Codigo SAC	R\$			



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311586 NOME: SONIA MARIA MATERNO DE CARVALHO

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
ENTRE A ESPERA E A PARTIDA(SEM FIM)		0103	0,00	0,00		2	200
O TEATRO DE GERARD		0073	0,00	0,00		1	880

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
MEMBRO BANCA EXAMINADORA MESTRADO/DOUTORADO FRANCES INSTRUMENTAL	5500	0		16
MEMBRO BANCA EXAMINADORA MONOGRAFIA DE FINAL DE CURSO DE ESPECIALIZACAO DE MARILIA LANZIOTTI D'ALMEIDA TELLES	5300	0		16
MEMBRO BANCA EXAMINADORA MONOGRAFIA FINAL DE CURSO DE ESPECIALIZACAO DE ANDREA DE CASTRO MARTINS BAHIENSE	5300	0		16
MEMBRO BANCA EXAMINADORA MONOGRAFIA FINAL DE CURSO DE ESPECIALIZACAO DE KELLY CRISTINA DE JESUS VIANNA	5300	0		16
MEMBRO BANCA EXAMINADORA MONOGRAFIA FINAL DE CURSO DE ESPECIALIZACAO DE MARCIA MARIA PIRES DE OLIVEIRA	5300	0		16
MEMBRO BANCA EXAMINADORA MONOGRAFIA FINAL DE CURSO DE ESPECIALIZACAO DE CRISTINA MACHADO	5300	0		16
MEMBRO DA BANCA EXAMINADORA DA PROVA DE INGRESSO AO CURSO DE ESPECIALIZACAO EM LG.FRANCESA E LIT.FRANCOFONAS (JAN.)	5300	0		16

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0311586      NOME: SONIA MARIA MATERNO DE CARVALHO

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DE DEPARTAMENTO	04	4044		32
SUB-COORDENACAO DE ESPECIALIZACAO EM LINGUA E LIT. FRANCOFONAS	01	5300	MEMORANDO LATO SENSU 53/06 - 11/12/06	20
MEMBRO DA COMISSAO DEPARTAMENTAL P/ FIM DE PROGRESSAO HORIZONTAL	02	4044	DTS.GLE	30

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0027  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....:  
 Departamento que cadastrou o projeto.....:  
 Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 ORIENTACAO E DEFESA DE MONOGRAFIA FINAL DE CURSO DE ESPECIALIZACAO DE ISABELE DOMANI NASCIMENTO  
 RIBEIRO - "UNE VILLE EN IMAGES.LE REGARD DE ROBERT DOISNEAU"

Idioma: Frances  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 07  
 Tipo:  
 Codigo de registro na biblioteca:  
 Area de Conhecimento:  
 Palavras-Chaves:

F I M

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 3  
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 52

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0001	MES	1	GPL02020	GPL	GPL	A1	0	2	90	0	0	0
0002	MES	1	GPL04021	GPL	GPL	A1	0	2	180	0	0	0
0003	ESP	1	GPLL04004	GPLL	-	A1	0	8	40	0	0	120
0004	DOU	1	GPL04002	GPL	GPL	A2	0	5	40	0	0	120
0004	ESP	2	GPLL04100	GPLL	-	A1	0	8	40	0	0	120
0005	MES	2	GPL04002	GPL	GPL	A2	0	3	40	0	0	120
0005	MES	2	GPL04002	GPL		A2	0	3	40	0	0	120
0006	ESP	2	GPLL04100	GPLL	-	A1	0	8	40	0	0	120

PAG: 100

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277

NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ

1. Ensino

2.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0058	MES	1	GPL04002	GPL		A2	0	5	40	0	0	0
0059	ESP	1	GPLL04004	GPLL		A1	0	8	40	0	0	0

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
VANESSA CIANCONI		OUT	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	40
VANESSA CIANCONI		OUT	MES	CURSOS DE MESTRADO	40
CARLOS SANTANA		OUT	MES	CURSOS DE MESTRADO	40
ANA CARLA TELLES		OUT	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	40
EDUARDO ANDRADE		OUT	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	40
SUELEN GONCALVES VASCONCELLOS		OUT	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	40
SERGIO LUIZ DE SOUZA COSTA		OUT	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	80
BARBARA SANTOS LIMA		OUT	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	80
CARLA DE FIGUEIREDO PORTILHO		OUT	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	80
SONIA MELO DE JESUS		OUT	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	80
BARBARA INES SIMOES		OUT	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	80
ELISA LIMA ABRANTES		OUT	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	80
BRUNO SA FERREIRA		OUT	DOU	CURSOS DE DOUTORADO	80

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
TRAMANDO O TERROR		0064	0,00	0,00		1	120

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
PALESTRA - UNIV. MACKENZIE		20	ALUNOS GRA E PG	40	36
PALESTRA - UFMG		30	ALUNOS GRA E PG	40	36
EDITORIA - REVISTA TRANSIT CIRCLE		800	PESQUISADORES	40	40
PARECER - REVISTA GRAGOATA		0	PESQUISADORES	0	12
CONSELHO EDITORIAL - CADERNO DE LETRAS UFF		0	PROF., ALUNOS GRA E PG	0	12
ORG. NUMERO 32 - CADERNO DE LETRAS UFF		0	PESQUISADORES	40	40
ORG. NUMERO 33 - CADERNO DE LETRAS UFF		0	PESQUISADORES	40	40
CONSELHO CONSULTIVO - COMPARATIVE AMERICAN		0	PESQUISADORES	0	12
CONSULTORIA - MEMBRO BANCO NACIONAL DE CONSULTORES AD HOC FAPS NACIONAIS		0		0	12
BANCA - VALERIA MAC KNIGHT		0	PESQUISADORES E ALUNOS PG	0	0

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277

NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
I CONGRESSO INTERNACIONAL DA ABRAPULI - PALESTRANTE CONVIDADA		32000	APR	0	0	36
XIV JORNADA DE ESTUDOS AMERICANOS - PALESTRANTE CONVIDADA			APR	0	0	36
CURSO AVALIADORES INEP			APR	0	60	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
SELECAO CANDIDATO DOUTORADO	5600	1	CANDIDATO	20
SELECAO CANDIDATOS MESTRADO	5500	15	CANDIDATOS	30
SELECAO CANDIDATOS CURSO ESPECIALIZACAO EM LLI	5300	11	CANDIDATOS	40
COORDENACAO CONVENIO UFF- UNIV. NAPOLES "1"ORIENTALE		0	PESQUISADORES	60

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
MEMBRO COMISSAO FINANCEIRA GLE	02	4044		8
REUNIAO GLE	04	4044		16
REUNIAO COLEGIADO PG	04	5500		30

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1082277      NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COORDENACAO SETOR DE LLI GRADUACAO	01	4044		60
COORDENACAO CURSO DE ESPECIALIZACAO EM LLI	01	5300		60

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

CLASSE PROFESSOR ASSOCIADO - NIVEL I

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0001  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....:  
 Departamento que cadastrou o projeto....:  
 Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 TORRES,SONIA;PORTILHO,CARLA. VIOLENCIA E REPRESENTACAO. RIO DE JANEIRO:LEO CHRISTIANO EDITORIAL.  
 V.1.

Idioma: Portugues  
 Pais: BRASIL  
 Ano de publicacao: 07  
 Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
 Codigo de registro na biblioteca: 9788502072  
 Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
 Palavras-Chaves: LITERATURA/OUTRAS ARTES/VIOLENCIA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0002  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0064  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ  
DE AGITPROP A CABARE:AS PERFORMANCES POLITICAS DE GUILLERMO VERDECCHIA

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca: 9788577400  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0003  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto.....:  
Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
INSTALANDO NOVOS TERRITORIOS NA SALA DE AULA:REFLEXOES SOBRE LITERATURA E SOCIEDADE ARTICULADAS AO  
APRENDIZADO DO INGLIS

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca: 9788575156  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0004  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto.....:  
Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LETRAS E INFOVIAS. CADERNO DE LETRAS UFF, N.32 (ORG. MARIO LUGARINHO,SONIA TORRES,CLAUDIA  
RONCARATI)



UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca: 1413053  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: LITERATURA/ANALISE DISC./ESP.VIRTUAL

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0005  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto....:  
Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LETRAS E DIREITOS HUMANOS. CADERNO DE LETRAS UFF,N.33 (ORG.SONIA TORRES E GREG MULLINS)

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca: 1413053  
Area de Conhecimento: LETRAS  
Palavras-Chaves: LITERATURA/ANALISE DISC./MEMORIA/POLITIC

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0006  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0064  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
PALESTRA- REPRESENTING MULTITUDES:STRUGGLING WITH OLD AND NEW HISTORIES.

Idioma: Ingles

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ

Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves: LITERATURA/GENEROS/HISTORIA/ENSINO PESQU

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0007  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0064  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
PALESTRA- ANTIGAS E NOVAS MODERNIDADES:DIAS ESPECIAIS

Idioma: Portugues  
Pais: Estados Unidos  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Brasileira  
Palavras-Chaves: REVISITANDO MODERNIDADES/LITERATURA EUA

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0008  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....:  
Departamento que cadastrou o projeto....:  
Tipo do Projeto .....:

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
O PODER DA PURA PRESENCA:AS AVENTURAS DE ALI E ALI CONTRA O EIXO DO MAL

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1082277 NOME: SONIA REGINA AGUIAR TORRES DA CRUZ  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento:  
Palavras-Chaves:

-----  
F I M  
-----



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 14953462 NOME: SUSANA KAMPPF LAGES

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
GIANNE ZIEGLER DA SILVA		MON	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	40

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
MEMORIA E TRADUCAO. REFLEXOES SOBRE ESCRITORES MODERNOS EM LINGUA PORTUGUESA E ALEMA		0094	0,00	0,00		2	1000

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
PALESTRA DO PROF. GUILLERMO GIUCCI UERJ, EM 11/09. "BORGES, A MEMORIA LITERARIA: EL SUR"		8	ALUNOS DE POS-GRADUACAO	3	2
PALESTRA DO PROF. ANDREA LOMBARDI UFRJ EM 20/11. "PRIMO LEVI E A LITERATURA DE TESTEMUNHO"		8	ALUNOS DE POS-GRADUACAO	3	2
PALESTRA DA PROFa. ANA LUIZA M. COSTA, FBN EM 04/12. "TRADUZIR GUIMAREAS ROSA PARA O CINEMA: MUTUM, O FILME"		8	ALUNOS DE POS-GRADUACAO	3	2
PALESTRA DA PROFa. VALENTINA DI ROSA-UNIV. DE DEGLI STUDI, NAPOLES, 21/11. "EXILIO E TRADUCAO: PRIMO LEVI TRADUTOR DE KAFKA"		30	ALUNOS DE POS-GRADUACAO E PROFESSORES DO INST. DE LETRAS E FAC. DE HISTORIA	3	6
PALESTRA DA PROFa. VALENTINA DI ROSA-UNIV. DE DEGLI STUDI, NAPOLES, 23/11. NO V FORUM APA/RIO/I ENC. DE GERMANISTAS DO		30	ALUNOS DE POS-GRADUACAO E PROF. DO INST. DE LETRAS UERJ, INST. GOETHE E	2	6

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 14953462 NOME: SUSANA KAMPPF LAGES

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
COMISSAO ORGANIZADORA DO V SEMINARIO NACAO INVENCAO:LITERATURA E CRISE DO		200	ALUNOS DE GRADUACAO E POS-GRADUACAO	30	15
CONSULTORIA PARA REVISTA GRAGOATA, 23 ( 2 PARECERES AD HOC)		0		0	10
CONSULTORIA PARA O BOLETIM DO MUSEU PARAENSE EMILIO GOELDI (PARECER AD HOC)		0		0	5
CONSULTORIA PARA A FAPESP (2 PARECERES AD HOC)		0		0	10

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COLOQUIO WALTER BENJAMIN:FORMAS DA PERCEPCAO ESTETICA NA MODERNIDADE-9-11 ABR.		24000	APR	0	0	40
COLOQUO INTERNACIONAL AS FLORES DO MAL:150 ANOS, FCRB/UFRJ/UFF - 12 SET.		31020	APR	0	0	15
XV SEMANA INTERDISCIPLINAR DE ESTUDOS ANGLO-GERMANICOS, 22-26 DE OUT.		31000	APR	0	0	5
V SEMINARIO NACAO-INVENCAO:LITERATURA E CRISE DO PENSAMENTO ,30-31 OUT.		31020	APR	0	20	0
SEMINARIO INTERNACIONAL PAUL CELAN, UNISAM/BUENOS AIRES - 05 NOV.			APR	0	0	15
V FORUM APA-RIO/I ENCONTRO DE GERMANISTAS DO ESTADO DO RIO DE JANEIRO,22-24 NOV.			APR	0	0	15

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido	Clientela		CHA
		Codigo SAC	No	

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 14953462      NOME: SUSANA KAMPPF LAGES

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE QUALIFICACAO DE Mestrado de AMANDA DO PRADO RIBEIRO ,30/08	5500	1	CANDIDATO	3
BANCA DE TESE DE DOUTORADO DE ROBERIO OLIVEIRA SILVA, 19/06	5500	1	CANDIDATO	3
SELECAO DE PROFESSOR SUBSTITUTO - SETOR DE ALEMAO - 28/06	4044	4	CANDIDATAS	4
BANCA DE TESE DE DOUTORADO DE RENATO V. HENRIQUES DE SOUSA - 25/04	5600	1	CANDIDATO	4
BANCA SELECAO INGRESSO PARA Mestrado/DOUTORADO LIT. BRASILEIRA E TEORIA DA LITERATURA - NOV	5500	50	CANDIDATOS	20
BANCA DE SELECAO DE MONITORIA 20/03/07	4044	4	ESTUDANTES	0
MEMBRO DA COMISSAO DE AVALIACAO DE 7 TRABALHOS DE MONITORIA(SEMANA ACADEMICA) 26/11/07	4044	7	CANDIDATOS	0

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DEPARTAMENTAL	04	4044		10
REUNIAO SETORIAL	04	4044		4
REUNIAO DO COLEGIADO DA POS-GRADUACAO	04	5500		8
Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)				
PROFESSOR ASSOCIADO NIVEL I				

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 14953462 NOME: SUSANA KAMPPF LAGES

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0096  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0094  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LAGES,S.K."TRADUCAO COMO REMEMORACAO: BENJAMIN E BAUDELAIRE". SALVADOR, ICBA/UFBA

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca: 911042007  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0097  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0094  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LAGES,S.K."WALTER BENJAMIN, TRADUTOR DE BAUDELAIRE" RIO DE JANEIRO, FCRB/UFRJ/UFF-NO PRELO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0098



UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 14953462 NOME: SUSANA KAMPPF LAGES  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0094  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LAGES,S.K."LER,ESCREVER,TRADUZIR,PENSAR:UMA CONSTELACAO BENJAMINIANA". V SEMINARIO  
NACAO-INVENCAO:LITERATURA E CRISE DO PENSAMENTO.NITEROI,UFF, NO PRELO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves: WALTER BENJAMIN,TRADUCAO

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0099  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0094  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LAGES,S.K."ENTRE DIFERENTES CULTURAS,ENTRE DIFERENTES TRADICOES - O PENSAMENTO CONSTELAR DE WALTER  
BENJAMIN".RIO DE JANEIRO,UFRJ - NO PRELO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves: WALTER BENJAMIN,TRADUCAO,JUDAISMO

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0100  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0094  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 14953462 NOME: SUSANA KAMPPF LAGES  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LAGES,S.K."DESDOBRAMENTOS DO DUPLO EM PAUL CELAN" BUENOS AIRES,UNISAM - NO PRELO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves: MEMORIA,TRADUCAO,PAUL CELAN,JUDAISMO

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0101  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0094  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LAGES,S.K."WALTER BENJAMIN,UM LEITOR DA/NA MODERNIDADE" RIO DE JANEIRO,UERJ - NO PRELO

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves: MEMORIA,TRADUCAO,PAUL CELAN,JUDAISMO

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)..: 0102  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0094  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 14953462 NOME: SUSANA KAMPFF LAGES  
LAGES,S.K."LITERATURA E MEMORIA:CAMINHOS E DESCAMINHOS". IN:MIRANDA,D.S. DE. MEMORIA E CULTURA. A  
IMPORTANCIA DA MEMORIA NA FORMACAO CULTURAL HUMANA. SESCSP. P.116-123

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca: 9788598112  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0103  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0094  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LAGES,S.K."AS UTOPIAS TRADUTORIAS DE VILEM FLUSSER E HAROLDO DE CAMPOS".IN:HELENA,L.(ORG.) IV  
SEMINARIO NACAO-INVENCAO.LITERATURA,UTOPIA E CRISE. EM CD-ROM

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.  
Produto No (verifique no Departamento)...: 0104  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0094  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
LAGES,S.K."EM TRANSITO:NOTAS SOBRE KAFKA" IN: HELENA,L.(ORG.) LITERATURA,INTELECTUAIS E A CRISE DA  
CULTURA.RIO DE JANEIRO:CONTRACAPA/CNPq, P.141-6

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 14953462 NOME: SUSANA KAMPFF LAGES

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca: 9788577400  
Area de Conhecimento: Teoria Literaria  
Palavras-Chaves: EXPRESSIONISMO,FRANZ KAFKA,URBANIDADE

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

=====  
MATRICULA: 1247892      NOME: SUSANNA MARIA TRAIANO  
CLASSE: Docente Auxiliar      NIVEL: 1  
TITULACAO:      REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais  
CHA CONTRATADA: 1040      No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADOC:

\_\_\_\_\_  
ASSINATURA

=====  
Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

-----  
F I M  
-----



UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
LAURA BARBOSA CAMPOS		MES	MES	CURSOS DE MESTRADO	44
ANDREA DE CASTRO MARTINS BAHIENSE	1	ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22
KELLY CRISTINA DE JESUS VIANNA	1	ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22
MARILIA LANZIOTTI D'ALMEIDA TELLES	1	ESP	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	22

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
TRAVESSIAS NARRATIVAS ENTRE O ORIENTE E O OCIDENTE		0085	0,00	0,00		2	880

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
CONFERENCIA NO CICLO DE PALESTRAS LES MIDI BRESIL BRUNCHES. UQAM/CERB (CANADA) 02/10/07		0	ALUNOS E PROFESSORES DA UQAM	0	20

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
COLOQUIO:RELACOES LITERARIAS INTERNACIONAIS:LUSOFONIA E FRANCOFONIA - 18 A 20/07/07		31030	APR	0	20	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE QUALIFICACAO DE MESTRADO DE LAURA BARBOSA CAMPOS - 26/03/07	5500	1	MESTRANDA	20
BANCA DE QUALIFICACAO DE MESTRADO DE MARIA DAURA BITTENCOURT MACEDO ROCHA - 28/06/07	5500	1	MESTRANDA	20
BANCA DE TESE DE DOUTORADO DE MAISA DE SOUZA NAVARRO - 29/06/07	5600	1	DOUTORANDA	40

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		32
REUNIAO DO COLEGIADO DA POS-GRADUACAO	04	5500		32
MEMBRO COLEGIADO DE CURSO	02	3208		32
CHEFIA DO SETOR DE FRANCES	01	4044		20



UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES

Comentario sucinto (destaque as atividades a que se refere o comentario)

CLASSE PROFESSOR ASSOCIADO - NIVEL I

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0018  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0085  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
GLISSEMENTS ENTRE MEMOIRE,HISTOIRE ET AUTOBIOGRAPHIE DANS LA LITTERATURE D'ECRIVAINS ISSUS DU  
MAGHEREB. COLOQUIO RELACOES LITERARIAS INTERNACIONAIS:LUSOFONIA E FRANCOFONIA - UERJ,18 A 20/07/07

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0019  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0085  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
REPRESENTACOES DE UMA CULTURA DE GUERRA NA FICCAO DE LEILA SEBBAR. ANAIS DO V SELLI. RIO DE  
JANEIRO,P.1-8. PUBLICADO EM CDROM

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. COMPL.PUBL. ANAIS CONGR CIENT  
Codigo de registro na biblioteca: 8585020729

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOCC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0020  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0085  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
L'UNIVERS FEMININ DANS LE ROMAN AU COMMENCEMENT ETAIT LA MER..." - MONOGRAFIA FINAL DO CURSO DE  
ESPECIALIZACAO EM LG. FRANCESA E LIT. FRANCOFONAS DE MARILIA LANZIOTTI D'ALMEIDA TELLES. UFF, JUNHO  
2007.

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0021  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0085  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
JE NE PARLE PAS LA LANGUE DE MON PERE ET LETTRES PARISIENNES:AUTOPSIE DE L'EXIL - UNE PROPOSITION  
DE LECTURE. MONOGRAFIA FINAL DO CURSO DE ESPECIALIZACAO EM LG. FRANCESA E LIT. FRANCOFONAS DE  
KELLY CRISTINA DE JESUS VIANNA, UFF, JUNHO/2007

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 0302736 NOME: VERA LUCIA SOARES

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0022  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0085  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
FRAGMENTATION ET MEMOIRE DANS TIMIMOUND DE RACHID BOUDJEDRA. MONOGRAFIA FINAL DO CURSO DE  
ESPECIALIZACAO EM LG. FRANCESA E LIT. FRANCOFONAS DE ANDREA DE CASTRO MARTINS  
BAHIENSE.UFF, JUNHO/07

Idioma: Frances  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo:  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literaturas Estrangeiras Modernas  
Palavras-Chaves:

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0048  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0085  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
"TRAVERSEES CULTURELLES DANS L'ECRITURE DE MILTON HATOUM. CYCLE DE CONFERENCES LES MIDI BRESIL  
BRUNCHES - UQAM/CERB, OUTUBRO DE 2007

Idioma: Frances  
Pais: Canada  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: TRAB. APRESENT. EM CONGR. CIENTIFIC  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Literatura Brasileira  
Palavras-Chaves:

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

=====  
MATRICULA: 1517201 NOME: XIMENA ANTONIA DIAZ MERINO  
CLASSE: Docente Auxiliar NIVEL: 1  
TITULACAO: Mestre REG. TRABALHO SEMANAL: Vinte Horas Semanais  
CHA CONTRATADA: 1040 No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO:

\_\_\_\_\_  
ASSINATURA

=====  
Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

-----  
F I M  
-----

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

DATA: 24/03/08

UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1548142 NOME: XOAN CARLOS LAGARES DIEZ  
 CLASSE: Docente Adjunto NIVEL: 1  
 TITULACAO: Doutorado REG. TRABALHO SEMANAL: Dedicacao Exclusiva  
 CHA CONTRATADA: 2080 No SEMANAS: 0

DEPTO ONDE PREENCHE OUTRO RADO:

ASSINATURA

Aprovado na reuniao do Departamento de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19 \_\_\_\_\_

Assinatura do Chefe do Departamento \_\_\_\_\_

Visto do Diretor da Unidade \_\_\_\_\_

1. Ensino  
 1.1 Aulas

AULA No	NIVEL	SEMESTRE	DISCIPLINA Codigo e Sigla		SIGLA DO CURSO	Turma	Numero de Subturmas	Numero de Alunos	CARGA HORARIA			
									TEORI.	PRATI.	OUTRAS	ACESSO.
0111	GRA	1	GLE00397	GLE		A1	0	32	60	0	0	120
0112	GRA	1	GLE00405	GLE		A1	0	14	60	0	0	120
0113	GRA	2	GLE00401	GLE		A1	0	27	60	0	0	120
0114	GRA	2	GLE00404	GLE		A1	0	16	60	0	0	120

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
ELLEN DOS SANTOS ABOUD DO N. MATTOS	2	TFC	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	20
LILIAN REIS DOS SANTOS	2	TFC	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	20

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1548142

NOME: XOAN CARLOS LAGARES DIEZ

1.2 Orientacao

Aluno	Semestre	Tipo	Nivel	Curso	CHA
RAQUEL CRISTINA ALVES DOS SANTOS	2	TFC	ESP	CURSOS DE ESPECIALIZACAO - 5300/5400	20
GISELE DOS SANTOS NASCIMENTO	2	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	20
MARCELA SILVA DOS SANTOS	2	INI	GRA	Coord. do Curso de Grad. em Letras	20

2. Pesquisa ou Atividade Equivalente

Descricao	Area Codigo SAC	Cadastro	Valor Executado		Orgao Financiador	Situacao	CHA
			R\$	US\$			
A LINGUA DOS TROVADORES (ANALISE HISTORICA DO GALEGO-PORTUGUES)		0098	0,00	0,00		2	500
COMPARANDO O PORTUGUES COM O GALEGO		0109	0,00	0,00		2	500

3. Extensao

Titulo do Projeto	Tipo Codigo SAC	Ca tro	Valor Executado		Orgao Finan -ciador	s i t	CHA
			R\$	US\$			
CINEMA E LITERATURA EM ESPANHOL	1015	0010	0,00	0,00		2	60 80
COORDENACAO DO CURSO DE ESPANHOL (PROLEM)		0011	0,00	0,00		2	60 80

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE

DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1548142 NOME: XOAN CARLOS LAGARES DIEZ

3.2 Outras Atividades de Extensao

Descricao da Atividade	Tipo Cod SAC	Clientela		CHA	CHA ACE
		No	Descricao		
BANCA DE CONCURSO PARA PROFESSOR NA USP		0	PROFESSORES	12	20
BANCA DE DISSERTACAO DE Mestrado de SERAFINA VALLEJO GOMEZ - USP		0	MESTRANDA	3	12
BANCA DE Mestrado de CAROLINE MOREIRA REIS - UFRJ		0	MESTRANDA	3	12

4. Qualificacao

Descricao	Codigo CAPES do CURSO	Codigo Instituicao	Nivel	CHA		
				(1)	(2)	
				Local	Local	Fora
XVI SEMINARIO DE ESTUDOS HISPANICOS - MESA REDONDA			APR	0	2	0
CONGRESSO INTERNACIONAL DE LINGUA PORTUGUESA, FILOSOFIA E LITERATURAS DE LINGUA PORTUGUESA. COMUNICACAO			APR	0	10	0
CONFERENCIA: EL GENERO GRAMATICAL EN ESPANOL NO CRDE-UERJ			APR	0	10	0
II SIMPOSIO DE LETRAS NEOLATINAS "CULTURAS, DISCURSO E PODER" /UFRJ			APR	0	10	0

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao Servido Codigo SAC	Clientela		CHA
		No	Descricao	
BANCA DE QUALIFICACAO DE MARIA PAZ PIZARRO PORTILLA.	5500	0	ESTUDANTES DE POS-GRADUACAO	3

UFF - Universidade Federal Fluminense  
 CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
 RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
 Ano : 07

ANO: 07      DATA: 24/03/08      UNIDADE: GLE      DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas

MATRICULA: 1548142      NOME: XOAN CARLOS LAGARES DIEZ

5. Atividades Academicas Especiais

Descricao	Orgao	Clientela		CHA
	Servido	No	Descricao	
BANCA DE SELECAO DE Mestrado	5500	0	ESTUDANTES DE POS-GRADUACAO	10
BANCA DE VESTIBULAR DE LINGUA ESPANHOLA	1014	0	ESTUDANTES DE GRADUACAO	16

6. Administracao

Funcao ou Atividade	Tipo	Orgao (SAC)	Ato de Designacao	CHA
COLEGIADO DE GRADUACAO	01	3208		10
REUNIAO DO DEPARTAMENTO	04	4044		10
REUNIAO DO SETOR DE ESPANHOL	04	4044		10
REUNIAO DO COLEGIADO DE POS-GRADUACAO	04	5500		10

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)...: 0117  
 Departamento que cadastrou o produto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Projeto que originou o produto.....: 0109  
 Departamento que cadastrou o projeto....: 4044      Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
 Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo, revista, ano, paginas, etc.)  
 O XENERO GRAMATICAL EN GALEGO. COLECAO MONOGRAFIAS DA REVISTA GALEGA DE FILOLOXIA, A CORUNA, 242 P.

Idioma: Outros  
 Pais: Espanha  
 Ano de publicacao: 07  
 Tipo: LIVROS PUBLICADOS  
 Codigo de registro na biblioteca: 8497490983



UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADOC  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1548142 NOME: XOAN CARLOS LAGARES DIEZ  
Area de Conhecimento: Linguistica Historica  
Palavras-Chaves: LINGUISTICA HISTORICA,LINGUA GALEGO,GENE

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0118  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0109  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
DILEMAS E PARADOXOS NA HISTORIA RECENTE DO GALEGO - ESTUDOS GALEGOS 5,EDUFF,NITEROI

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: CAPITULOS DE LIVROS PUBLICADOS  
Codigo de registro na biblioteca: 8522803854  
Area de Conhecimento: Linguistica Historica  
Palavras-Chaves: LINGUISTICA HISTORICA,LINGUA GELEGA,POLI

7. Produtos.

Produto No (verifique no Departamento)..: 0119  
Departamento que cadastrou o produto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Projeto que originou o produto.....: 0098  
Departamento que cadastrou o projeto....: 4044 Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
Tipo do Projeto .....: Pesquisa

Titulo (anotar de maneira como o trabalho e referenciado: autores, titulo,  
revista, ano, paginas, etc.)  
DO GALEGO-PORTUGUES AO PORTUGUES:A IDEOLOGIA DA LINGUA NACIONAL NA LINGUISTICA HISTORICA. CONGRESSO  
INT. DE LG PORTUGUESA,FILOSOFIA E LIT.DE LG.PORTUGUESA/FAC. CCAA,UERJ

Idioma: Portugues  
Pais: BRASIL  
Ano de publicacao: 07  
Tipo: RESUMO PUBL. EM CONGR. CIENTIFICO  
Codigo de registro na biblioteca:  
Area de Conhecimento: Linguistica Historica  
Palavras-Chaves:

UFF - Universidade Federal Fluminense  
CPPD - Comissao Permanente do Pessoal Docente  
RELATORIO ANUAL DO DOCENTE - RADO  
Ano : 07

ANO: 07 DATA: 24/03/08 UNIDADE: GLE DEPARTAMENTO: Depto de Letras Estrangeiras Modernas  
=====

MATRICULA: 1548142 NOME: XOAN CARLOS LAGARES DIEZ HISTORIA DA LINGUA, LINGUAS EM CONTATO, LI

-----  
F I M  
-----

